

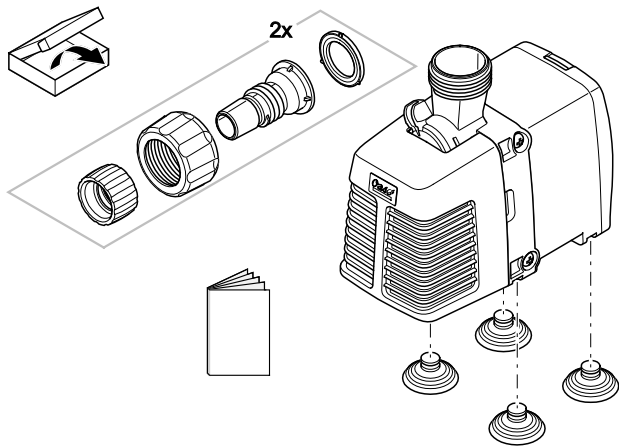
OptiMax 2000/3000/4000/5000

DE Gebrauchsanleitung und Garantie
EN Operating instructions and Guarantee
FR Notice d'emploi et Garantie
NL Gebruiksaanwijzing en Garantie
ES Instrucciones de uso y Garantía
PT Instruções de uso e Garantia
IT Istruzioni d'uso e Garanzia
DA Brugsanvisning og Garanti
NO Bruksanvisning og Garanti
SV Bruksanvisning och Garanti
FI Käyttöohje ja Takuu

HU Használati útmutató és Garancia
PL Instrukcja użytkowania i Gwarancja
CS Návod k použití a Záruka
SK Návod na použitie a Záruka
SL Navodila za uporabo in Garancija
HR Uputa o upotrebi i Jamstvo
RO Instrucțiuni de folosință și Garanție
BG Упътване за употреба и Гаранция
UK Посібник з експлуатації та Гарантія
RU Руководство по эксплуатации и Гарантия
CN 使用说明书 和 保用证书



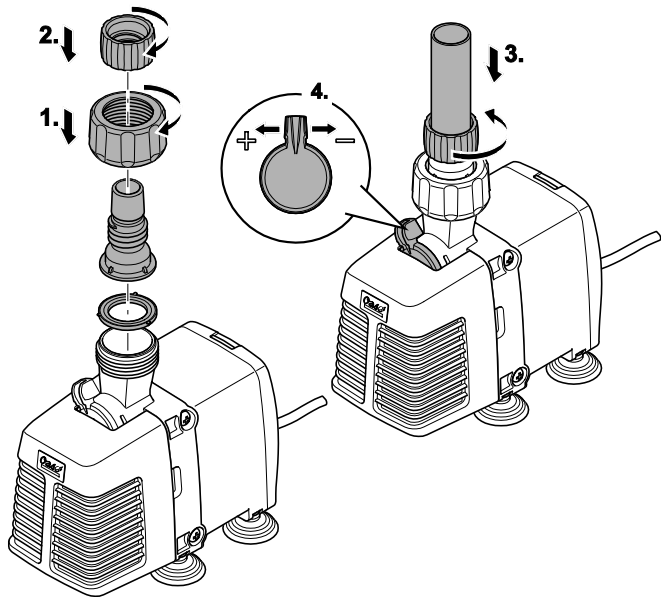
A



O1X0008



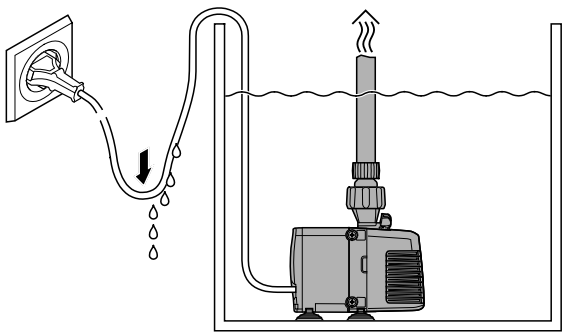
B



OIX0010



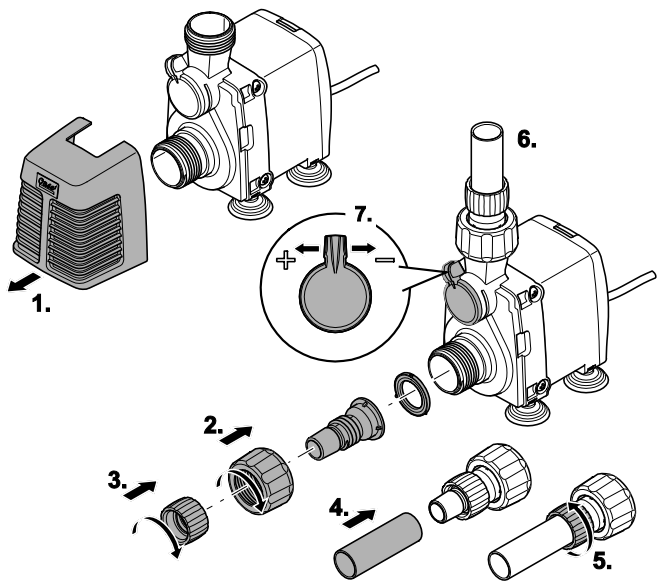
C



OIX0013

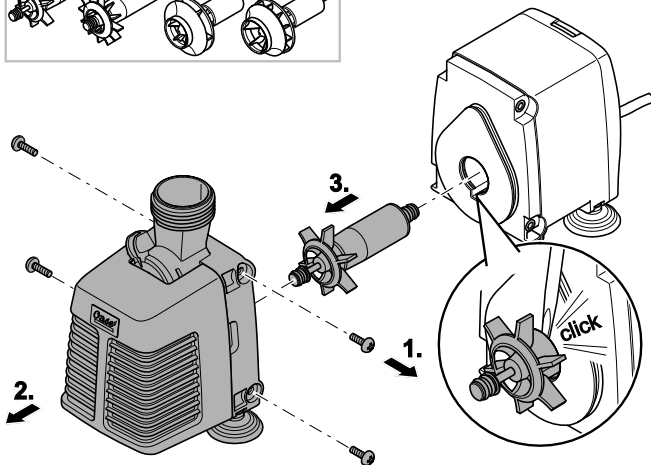
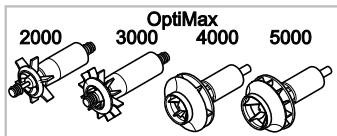


D



OIX009

E



OIX0012

Original Gebrauchsanleitung

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Sicherer Betrieb

- Alle Geräte im Aquarium ausschalten oder den Netzstecker ziehen, bevor Sie in das Wasser greifen.
- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Entsorgen Sie das Gerät bzw. die Komponente bei einer beschädigten Leitung.

- Die Laufeinheit im Gerät enthält einen Magneten mit starkem Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Mindestens 0,2 m Abstand zwischen Implantat und Magnet einhalten.

Elektrischer Anschluss

- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Symbole in dieser Anleitung



HINWEIS

Informationen, die zum besseren Verständnis dienen.

Weitere Hinweise

- A Verweise auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.

PRODUKTBESCHREIBUNG

OptiMax 2000/3000/4000/5000, im weiteren "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zum Aufrechterhalten der Wasserzirkulation in einem Aquarium.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nur in Räumen und für private aquaristische Zwecke verwenden.
- Betrieb nur mit Wasser bei einer Wassertemperatur von +4 °C ... +35 °C.

AUFSTELLEN UND ANSCHLIEßEN



HINWEIS

Pumpe darf nicht trockenlaufen!

Mögliche Folge: Pumpe wird zerstört.

Schutzmaßnahme: Regelmäßig den Wasserstand im Aquarium kontrollieren.

- A
- Mitgelieferte Saugnäpfe mit einer Drehbewegung montieren.
 - Die Saugnäpfe haften an sauberen, glatten Oberflächen.

Gerät getaucht aufstellen

B, C

- Schlauchtülle nach Bedarf montieren und mit passendem Schlauch verbinden. (→ Technische Daten)
- Durchfluss mit dem Durchflussregler einstellen.
 - Durchfluss verringern: Durchflussregler in Richtung - bewegen.
 - Durchfluss erhöhen: Durchflussregler in Richtung + bewegen.
- Gerät im Aquarium aufstellen.

Gerät trocken aufstellen



HINWEIS

Die Pumpe ist nicht selbstansaugend und muss unter dem Niveau des Wasserspiegels aufgestellt werden.

So gehen Sie vor:

D

- Filtergehäuse abziehen
- Schlauchtülle nach Bedarf montieren und mit passendem Schlauch verbinden. (→ Technische Daten)
- Durchfluss mit dem Durchflussregler einstellen.

- Durchfluss verringern: Durchflussregler in Richtung - bewegen.
- Durchfluss erhöhen: Durchflussregler in Richtung + bewegen.
- Gerät außerhalb des Aquariums aufstellen.

INBETRIEBNAHME

C

- Netzanschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschleife bildet!
- **Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einer weichen Bürste.

- Keine Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden. Um Kalkablagerungen zu entfernen, wird OASE PumpClean empfohlen.

Laufeinheit ersetzen

E

So gehen Sie vor:

1. Schrauben an den Seiten des Pumpendeckels lösen und entfernen.
2. Pumpendeckel abnehmen.
3. Laufeinheit entnehmen.

- Falls erforderlich, Laufeinheit mit einem Schraubendreher mit breiter Klinge aus dem Sitz im Motorgehäuse hebeln. Dazu die Klinge in die Nut zwischen Laufeinheit und Motorgehäuse führen und den Schraubendreher kräftig drehen, so dass die Laufeinheit aus dem Sitz springt.
 - Vorsichtig hantieren, so dass das Motorgehäuse und der O-Ring nicht beschädigt werden.
4. Laufeinheit reinigen oder ersetzen und anschließend Pumpe in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.
- OptiMax 4000/5000: Laufeinheit kraftvoll in den Sitz im Motorgehäuse drücken.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Laufeinheit blockiert	Reinigen
Wasserfluss ungenügend	Stellung des Durchflussreglers	Durchflussregler neu einstellen
	Filtergehäuse oder Laufeinheit verschmutzt, Schlauch verstopft	Reinigen
	Schlauch defekt	Ersetzen
	Schlauch geknickt	Schlauch gerade verlegen
	Laufeinheit verschlissen	Laufeinheit austauschen
Nur bei Aufstellung getaucht	Filtergehäuse verstopft	Filtergehäuse reinigen

VERSCHLEIßTEILE

Folgende Komponenten sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung:

- Saugnapfe, Laufeinheit

REPARATUR

Ein beschädigtes Gerät kann nicht repariert werden und darf nicht weiter betrieben werden. Entsorgen Sie das Gerät fachgerecht.

ENTSORGUNG

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

GARANTIE

Die OASE GmbH übernimmt für dieses von Ihnen erworbene OASE-Gerät eine Herstellergarantie gemäß den nachstehenden Garantiebedingungen mit dem erstmaligen Kauf beim OASE-Fachhändler. Bei einem Weiterverkauf beginnt die Garantiefrist daher nicht von Neuem zu laufen. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit weder verlängert noch erneuert. Ihre gesetzlichen Rechte als Käufer insbesondere aus der Gewährleistung bestehen weiter und werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die OASE GmbH gewährt eine Garantie für einwandfreie, dem Zweck entsprechende Beschaffenheit und Verarbeitung, fachgerechten Zusammenbau und ordnungsgemäße Funktionsfähigkeit. Die Garantieleistung bezieht sich nach unserer Wahl auf die unentgeltliche Reparatur bzw. die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen oder eines Ersatzgerätes. Sollte der betreffende Typ nicht mehr hergestellt werden, behalten wir uns

vor, nach eigener Wahl ein Ersatzgerät aus unserem Sortiment zu liefern, das dem beanstandeten Typ so nah wie möglich kommt. Beanstandungen, deren Ursache auf Einbau- und Bedienungsfehler sowie auf mangelnde Pflege bspw. auf die Verwendung ungeeigneter Putzmittel oder unterlassene Wartung, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Beschädigung durch Unfall, Fall, Stoß, Frosteinwirkung, Stecker abschneiden, Kabel kürzen, Kalkablagerungen oder unsachgemäße Reparaturversuche zurückzuführen sind, fallen nicht unter den Garantieschutz. Insofern weisen wir bezüglich des sachgemäßen Gebrauchs auf die Gebrauchsanweisung hin, die Bestandteil der Garantie ist. Verschleißteile, wie z.B. Leuchtmittel etc. sind nicht Bestandteile der Garantie.

Die Erstattung von Aufwendungen für Aus- und Einbau, Überprüfung, Forderungen nach entgangenem Gewinn und Schadensersatz sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie weitergehende Ansprüche für Schäden und Verluste gleich welcher Art, die durch das Gerät oder seinen Gebrauch verursacht wurden.

Die Garantie gilt nur für das Land, in dem das Gerät bei einem OASE-Fachhändler gekauft wurde. Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

Ansprüche aus der Garantie können nur gegenüber der OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Deutschland, dadurch geltend gemacht werden, dass Sie an uns frachtfrei und auf Ihr Transportrisiko das beanstandete Gerät

oder Geräteteil mit einer Kopie des Originalverkaufsbelegs des OASE-Fachhändlers, dieser Garantiekunde sowie der schriftlichen Angabe des beanstandeten Fehlers senden.

Translation of the original Operating Instructions

SAFETY INFORMATION

This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.

Do not allow children to play with the unit.

Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.

Safe operation

- Switch off all units in the aquarium or disconnect the power plugs of all units before reaching into the water.
- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route cables/hoses such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems

cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.

- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Power connection cables cannot be replaced. If a cable is damaged, dispose of the respective unit or components.
- The impeller unit in the pump contains a magnet with a strong magnetic field that may affect the operation of pacemakers or implantable cardioverter defibrillators (ICDs). Always keep magnets at least 0.2 m away from implanted devices.

Electrical connection

- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

Symbols used in these instructions



NOTE

Indicates information intended to give the user a better understanding.

Additional information

- A Reference to a figure, e.g. Fig. A.

PRODUCT DESCRIPTION

OptiMax 2000/3000/4000/5000, referred to in the following as "unit", may only be used as specified in the following:

- For maintaining the water circulation in an aquarium.
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:

- Only use indoors and for aquaristic purposes in the home (not for commercial use).
- Only operate with water at a water temperature of +4 °C to +35 °C.

INSTALLATION AND CONNECTION



NOTE

Ensure that the pump never runs dry!

Possible consequences: The pump will be destroyed.

Protective measure: Regularly check the water level in the aquarium.

A

- Fit the supplied suction cups with a twisting movement.
 - The suction cups adhere to clean, smooth surfaces.

Submerged installation of the pump

B, C

- Fit the hose connector as required and connect to a suitable hose. (→ Technical data)
- Adjust the flow at the flow regulator.
 - To reduce the flow: Move the flow regulator in the direction -.
 - To increase the flow: Move the flow regulator in the direction +.
- Install the device in the aquarium.

Dry installation



NOTE

The pump is not self-priming and must be installed below the level of the water.

How to proceed:

D

- Pull off the filter housing.
- Fit the hose connector as required and connect to a suitable hose. (→ Technical data)
- Adjust the flow at the flow regulator.
 - To reduce the flow: Move the flow regulator in the direction -.
 - To increase the flow: Move the flow regulator in the direction +.
- Install the device outside of the aquarium.

COMMISSIONING/START-UP

C

- Route the power connection cable such that it forms a drip loop!
- **Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Disconnect the unit from the mains.

MAINTENANCE AND CLEANING

If necessary, clean the unit with clear water using a soft brush.

- Do not use cleaning agents or chemical solutions. We recommend using OASE PumpClean for removing calcium deposits.

Replacing the impeller unit

E

How to proceed:

1. Loosen and remove the screws at the side of the pump lid.
2. Remove the pump lid.
3. Remove the impeller unit.
 - If necessary, use a wide-blade screwdriver to lever the impeller unit out of its position in the motor housing. For this, insert the screwdriver blade into the groove between the impeller unit and motor housing, and firmly turn the screwdriver in order to dislodge the impeller from its position.
 - Proceed carefully so as not to damage the motor housing or O ring.
4. Clean or replace the impeller unit and subsequently reassemble the pump in the reverse order.
 - OptiMax 4000/5000: Firmly push the impeller unit into position in the motor housing.

REMEDY OF FAULTS

Malfunction	Cause	Remedy
The unit does not start up	No mains voltage	Check the mains voltage.
	Impeller unit blocked	Clean
Water flow insufficient	Position of the flow regulator	Readjust the flow regulator.
	Filter housing or impeller unit soiled, hose blocked	Clean
	Hose defective	Replace
	Hose kinked	Route hose in a straight line
	Impeller unit worn	Replace impeller unit
Only submersed during installation	Filter housing clogged	Clean the filter housing.

WEAR PARTS

The following components are wear parts and are excluded from the warranty:

- Suction cups, impeller unit

REPAIR

A damaged unit cannot be repaired and must be put out of operation. Dispose of the unit in accordance with the regulations.

DISPOSAL

Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Render the unit unusable beforehand by cutting the cables.

GUARANTEE

For this OASE unit purchased by you, OASE GmbH assumes a **36 month manufacturer's guarantee in accordance with the guarantee conditions laid down in the following**. The guarantee period starts with the first purchase from an OASE specialist dealer. In other words, in the event of a resale, the guarantee period will not start again. If services are provided under the terms of this guarantee, this does not lead to extension or renewal of the guarantee period. Your legal rights as a purchaser, especially those ensuing from the warranty, persist. They are not restricted by this guarantee.

Guarantee conditions

OASE GmbH guarantees impeccable, purpose-related properties and workmanship, expert assembly and proper functionality. Subject to our discretion, the guarantee refers to free-of-charge repair or free-of-charge supply of spare parts or of a replacement unit respectively. Should the unit type concerned no longer be manufactured, we reserve the right, at our discretion, to supply a replacement unit from our

range that is closest to the type subject to complaint. Claims, the origin of which can be traced back to installation and operating faults as well as lack of care, e.g. the use of unsuitable cleaning materials or negligent maintenance, use other than that intended, damage due to accidents, falls, impact, effect of frost, cutting plugs, shortening cables, calcium deposits or improper attempts to repair the unit, are not covered by our guarantee. We hereby refer to the proper use as specified in the instructions of use that form an integral part of the guarantee. Wear parts such as bulbs etc. are exempted from the guarantee.

The refund of costs for removal and installation, checks, claims for lost profit and damages are exempted from the guarantee together with further reaching claims for damages and loss of whatever nature caused by the unit or its use.

The guarantee is only valid in the country in which the unit was purchased from an OASE dealer. This guarantee is governed by German law under the exclusion of the agreement of the United Nations covering contracts governing the international sale of goods (CISG) regulations.

Guarantee claims can only be brought forward by presenting the sales receipt to us, OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161 in D-48477 Hörstel, Germany by returning to us the unit or part of the unit subject to complaint, freight free, at your own risk, accompanied by a copy of the

original purchase receipt from the OASE specialist dealer, this guarantee document and written information of the fault encountered.

Traduction de la notice d'emploi originale

CONSIGNES DE SECURITE

Attention :
Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas

laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

Exploitation sécurisée

- Avant d'entrer dans l'eau, couper tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou débrancher la fiche secteur.
- En cas de lignes électriques défectueuses ou de corps défectueux, il est interdit d'exploiter l'appareil.
- Ni porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- N'ouvrir le corps de l'appareil ou des éléments s'y rapportant que si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impos-

sible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.

- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Les câbles de raccordement ne sont pas remplaçables. Mettre l'appareil, voire les composantes, au rebut en cas de câble endommagé.
- L'unité de fonctionnement dans l'appareil contient un aimant à champ magnétique puissant qui risque d'avoir un impact sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Maintenir une distance d'au moins 0,2 m entre l'implant et l'aimant.

Raccordement électrique

- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.

- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

Symboles dans cette notice d'emploi



REMARQUE

Informations favorisant une meilleure compréhension.

Autres remarques

- A Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.

DESCRIPTION DU PRODUIT

OptiMax 2000/3000/4000/5000, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Pour maintenir la circulation de l'eau dans un aquarium.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- A utiliser uniquement à l'intérieur et à des fins d'aquariophilie privée.
- A utiliser uniquement avec de l'eau à une température entre +4 °C et +35 °C.

MIS EN PLACE ET RACCORDEMENT



REMARQUE

Toute marche à sec de la pompe est interdite !

Conséquence éventuelle : Détérioration de la pompe.

Mesure de protection : Régulièrement contrôler le niveau d'eau dans l'aquarium.

A

- Monter les ventouses fournies avec un mouvement de rotation.
 - Fixer les ventouses sur des surfaces propres et lisses.

Mise en place en immergé de l'appareil

B, C

- Si besoin, monter les raccords de tuyau et les raccorder avec le tuyau adéquat. (→ Caractéristiques techniques)
- Régler le débit à l'aide du régulateur de débit.
 - Pour réduire le débit : Déplacer le régulateur de débit dans le sens -.
 - Augmenter le débit : Déplacer le régulateur de débit dans le sens +.
- Mettre l'appareil en place dans l'aquarium.

Mise en place de l'appareil au sec



REMARQUE

La pompe n'est pas autoamorçante et doit être placée en dessous du niveau de l'eau.

Voici comment procéder :

D

- Retirer le corps de filtre
- Si besoin, monter les raccords de tuyau et les raccorder avec le tuyau adéquat. (→ Caractéristiques techniques)
- Régler le débit à l'aide du régulateur de débit.
 - Pour réduire le débit : Déplacer le régulateur de débit dans le sens -.
 - Augmenter le débit : Déplacer le régulateur de débit dans le sens +.
- Mettre l'appareil en place hors de l'aquarium.

MISE EN SERVICE

C

- Poser le câble de raccordement au secteur de sorte à former un col de cygne !
- **Allumer :** Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Éteindre :** Débrancher l'appareil de la tension secteur.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une brosse douce.

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solutions chimiques. Utiliser OASE Pump-Clean pour éliminer les dépôts de calcaire.

Remplacer l'unité de fonctionnement

E

Voici comment procéder :

1. Desserrer et enlever les vis qui se trouvent sur le côté du couvercle de pompe.
2. Ôter le couvercle de pompe.
3. Retirer l'unité de fonctionnement.
4. Nettoyer ou remplacer l'unité de fonctionnement et ensuite remonter la pompe dans le sens inverse.
 - Si nécessaire, au moyen d'un tournevis à large lame, soulever l'unité de fonctionnement pour la sortir de sa fixation. Pour cela, guider la lame dans la rainure entre l'unité de fonctionnement et le carter du moteur et tourner fortement le tournevis de sorte que l'unité de fonctionnement sorte de sa fixation.
 - Agir avec précaution de sorte à n'endommager ni le carter du moteur, ni le joint torique.

ÉLIMINATION DES DERANGEMENTS

Défaut	Cause	Remède
L'appareil ne démarre pas	La tension secteur manque	Vérifier la tension secteur
	L'unité de fonctionnement est bloquée	La nettoyer
Débit d'eau insuffisant	Position du régulateur de débit	A nouveau régler le régulateur de débit
	Corps du filtre ou unité de fonctionnement encrassés, tuyau bouché	La nettoyer
	Tuyau défectueux	Le remplacer
	Le tuyau est plié	Poser le tuyau sans plis
	Unité de fonctionnement usée	Remplacer l'unité de fonctionnement
Immergée uniquement lors de la mise en place	Corps de filtre colmaté	Nettoyer le corps du filtre

PIECES D'USURE

Les composants suivants sont des pièces d'usage et ne sont pas couverts par la garantie.

- Ventouses, unité de fonctionnement

RÉPARATION

Un carter endommagé ne peut pas être réparé et ne doit plus être utilisé. Recycler l'appareil correctement.

RECYCLAGE

Ne pas éliminer cet appareil avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendre l'appareil inutilisable en sectionnant auparavant le câble.

GARANTIE

Pour l'appareil OASE que vous venez d'acquérir, la société OASE GmbH accorde une garantie-constructeur de **36 mois, selon les termes des clauses de garantie suivantes**. Le délai de garantie entre en vigueur dès la première acquisition

chez le distributeur OASE. De ce fait, il est toujours valable et ne se recalcule pas à partir de toute date de vente ultérieure éventuelle. Les prestations de garantie ne donnent lieu ni à une prolongation ni au renouvellement de la durée de garantie. Vos droits légaux en tant qu'acquéreur, en particulier au niveau de la responsabilité, conservent leur validité et ne sont pas restreints par cette garantie.

Conditions de garantie

La société OASE GmbH garantit une qualité et un façonnage irréprochables, conformes à la finalité, un montage conforme à la technique et une aptitude au fonctionnement réglementaire. La prestation de garantie inclut, en fonction de notre décision, la réparation à titre gracieux voire la livraison gratuite de pièces de rechange ou d'un appareil de remplacement. Si le type d'appareil concerné n'était plus fabriqué, nous nous réservons le droit de livrer un appareil de remplacement issu de notre gamme de produits, le plus proche possible du type d'appareil sujet à réclamation. Les réclamations dont la cause est liée à des erreurs de montage et d'exploitation, ainsi qu'à un entretien insuffisant, p. ex. à l'utilisation de produits de nettoyage inadéquats ou d'une maintenance négligée, à une utilisation non-conforme à la finalité, à un endommagement dû à un accident, à une chute, à un impact, aux effets du gel, à des sectionnements de prise, à des raccourcissements de câble, à des dépôts

calcaires ou à des tentatives de réparation inappropriées, ne sont pas couvertes par la garantie. En ce qui concerne l'utilisation appropriée, nous nous référons à la notice d'emploi qui fait partie intégrante de la garantie. Les pièces d'usure, comme p.ex. les ampoules, etc., ne tombent pas sous le coup de la garantie.

Le remboursement des frais pour le montage et le démontage, la vérification, les créances suite à un manque à gagner et les dommages et intérêts est exclu de cette garantie, il en est de même pour des réclamations ultérieures pour des détériorations ou des pertes de quelque type que ce soit, causées par l'appareil ou par son utilisation.

La garantie n'est valable que pour le pays dans lequel l'appareil a été acheté chez un distributeur spécialisé OASE. Le droit allemand est en vigueur pour cette garantie, à l'exclusion de la convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG).

Il n'est possible de faire valoir vos droits à la garantie vis-à-vis de la société OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Allemagne, qu'en nous envoyant, franco de port et dans un transport à vos risques, l'appareil ou la partie de l'appareil faisant l'objet de la réclamation, ainsi que le bordereau de vente d'origine du distributeur spécialisé OASE, ce document de garantie ainsi qu'un document écrit spécifiant l'anomalie à l'origine de la réclamation.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd

door kinderen, die niet onder toezicht staan.

Veilig gebruik

- Alle apparaten in het aquarium uitschakelen of de netstekker lostrekken, voordat u in het water grijpt.
- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische kabels of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet aan de elektrische leiding dragen of aan de leiding trekken.
- Installeer de leidingen zodat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en let erop, dat er niemand over kan struikelen.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan alleen open als daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk om gevraagd wordt.
- Voer alleen werkzaamheden aan het apparaat uit, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Neem contact op met een erkende serviceafdeling of bij twijfel met de fabrikant, in het geval dat problemen niet kunnen worden verholpen.
- Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en -toebehoren voor het apparaat.

- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- De aansluitkabels kunnen niet worden vervangen. Voer het apparaat of de componenten af bij een beschadigde kabel.
- De rotor in het apparaat bevat een magneet met een krachtig magneetveld, dat pacemakers of geïmplanteerde defibrillatoren (ICD) kan beïnvloeden. Minimaal 0,2 meter afstand tussen het implantaat en de magneet aanhouden.

Elektrische aansluiting

- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Bescherm de stekkerverbindingen tegen vochtigheid.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.

Symbolen in deze handleiding



OPMERKING

Informatie, die is bedoeld voor een beter begrip.

Overige instructies

- A Verwijst naar een afbeelding, bijvoorbeeld afbeelding A.

PRODUCTBESCHRIJVING

OptiMax 2000/3000/4000/5000, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Voor het instandhouden van de watercirculatie in een aquarium.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Alleen binnenshuis en voor privé aquaria gebruiken.
- Uitsluitend te gebruiken bij een watertemperatuur van minimaal +4 °C en maximaal +35 °C.

PLAATSEN EN AANSLUITEN



OPMERKING

Pomp mag niet drooglopen!

Mogelijke gevolg: Pomp raakt defect.

Veiligheidsmaatregel: Regelmatig het waterpeil in het aquarium controleren.

A

- Meegeleverde zuignappen met een draaibeweging monteren.
 - De zuignappen hechten aan schone, gladde oppervlakken.

Apparaat gedompeld opstellen

B, C

- Slangtulen zoals gewenst monteren en met passende slang verbinden. (→ Technische gegevens)
- Stel het debiet in met de regelaar.
 - Debiet verlagen: Debietregelaar in de richting - bewegen.
 - Debiet verhogen: Debietregelaar in de richting + bewegen.
- Apparaat in aquarium opstellen

Apparaat droog plaatsen



OPMERKING

De pomp is niet zelfaanzuigend en moet onder het niveau van de waterspiegel worden opgesteld.

Zo gaat u te werk:

D

- Filterbehuizing afnemen

- Slangtulen zoals gewenst monteren en met passende slang verbinden. (→ Technische gegevens)
- Stel het debiet in met de regelaar.
 - Debiet verlagen: Debietregelaar in de richting - bewegen.
 - Debiet verhogen: Debietregelaar in de richting + bewegen.
- Apparaat buiten het aquarium opstellen.

INBEDRIJFSTELLING

C

- Installeer de netvoedingskabel zodanig, dat een druppellus wordt gevormd.
- **Inschakelen:** Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
- **Uitschakelen:** Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

REINIGING EN ONDERHOUD

Reinig het apparaat indien nodig met kraanwater en een zachte borstel.

- Gebruik geen reinigingsmiddelen of chemische oplossingen. Om kalkafzettingen te verwijderen, wordt gebruik van OASE Pump-Clean geadviseerd.

Rotor vervangen

E

Zo gaat u te werk:

1. Schroeven aan beide zijden van het pompdek-
sel losmaken en verwijderen.
2. Pompdeksel wegnemen.
3. Rotor verwijderen.
 - Indien nodig, de rotor met een schroeven-
draaier uit de zitting in de motorbehuizing
wippen. Daarvoor de punt in de gleuf tus-
sen rotor en motorbehuizing en de
4. Rotor reinigen of vervangen en daarna de
pomp in omgekeerde volgorde weer in elkaar
zetten.
 - OptiMax 4000/5000: Rotor stevig in de
zitting in de motorbehuizing drukken.

schroevendraaier geleiden en de schroe-
vendraaier krachtig draaien, zodat de ro-
tor uit de zitting springt.

- Handel hierbij voorzichtig, zodat de mo-
torbehuizing en de o-ring niet worden be-
schadigd.

4. Rotor reinigen of vervangen en daarna de
pomp in omgekeerde volgorde weer in elkaar
zetten.

- OptiMax 4000/5000: Rotor stevig in de
zitting in de motorbehuizing drukken.

STORINGEN VERHELPEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat start niet	Er is geen netspanning	Voedingsspanning controleren
	Rotor geblokkeerd	Reinigen
Waterstroom onvoldoende	Stand van de debietregelaar	Stel de debietregelaar opnieuw in.
	Filterhuis of rotor verontreinigd, slang verstopt	Reinigen
	Slang defect	Vervangen
	Slang geknikt	Slang recht installeren
	Rotor versleten	Rotor vervangen
Alleen bij opstelling onderge- dompeld	Filterhuis verstopt	Filterhuis reinigen

SLIJTAGEDELEN

De volgende componenten zijn slijtageonderdelen en vallen niet onder de garantie:

- Zuignappen, rotor

REPARATIE

Een beschadigde behuizing kan niet worden gerepareerd en mag niet verder worden gebruikt. Voer het apparaat volgens de geldende voorschriften af.

AFVOER VAN HET AFGEDANKTE APPARAAT

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Gebruik voor de verwijdering a.u.b. het hiervoor bedoelde retourragesysteem. Maak het apparaat eerst, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

GARANTIE

OASE GmbH neemt voor het door u aangeschafte OASE-apparaat een fabrieksgarantie op zich van **36 maanden**. De garantieperiode gaat in op het moment dat het product voor het eerst wordt aangeschaft bij de OASE-specialist. Bij doorverkopen vangt de garantieperiode daarom niet opnieuw aan. Door garantieprestaties wordt de garantieperiode niet verlengd en ook niet vernieuwd. Uw wettelijke rechten als koper, in het

bijzonder in het kader van de garantie, blijven bestaan en worden door deze garantie niet ingeperkt.

Garantievoorwaarden

OASE GmbH verleent een garantie voor een perfecte productie en afwerking die aan het gebruiksdoel voldoen, een vakkundige montage en reglementaire werking. De garantieregeling heeft naar keuze van OASE GmbH betrekking op gratis reparatie of op gratis levering van vervangende onderdelen of een vervangend apparaat. Als het betreffende type niet meer geproduceerd wordt, behouden wij ons het recht voor om naar keuze van OASE GmbH een vervangend apparaat uit ons assortiment te leveren dat zoveel mogelijk overeenkomt met het gereclameerde type. Klachten waarvan de oorzaak op montage- of bedieningsfouten zijn terug te voeren, dan wel op gebrekkig onderhoud, onbeoogd gebruik, beschadiging door een ongeluk, vallen, stoten, de inwerking van vorst, het afsnijden van stekkers, het inkorten van kabels, kalkafzettingen of ondeskundige pogingen tot reparatie, vallen niet onder de garantiebepalingen. In dit opzicht verwijzen wij met betrekking tot het beoogde gebruik, naar de gebruiksaanwijzing die een onderdeel van de garantie vormt. Op slijtgedelen, zoals lampen, is geen garantie van toepassing.

De vergoeding van kosten voor uit- en inbouwen, controle, vorderingen naar aanleiding van gederfde winst en schadevergoeding zijn ook van de garantie uitgesloten, evenals verdergaande aanspraken door schades en verliezen van welke aard dan ook, die door het apparaat of door het gebruik ervan zijn veroorzaakt.

De garantie geldt slechts voor het land waarin het apparaat bij een OASE-vakhandel gekocht is. Op deze garantie is het Duitse recht van toepassing onder uitsluiting van het Verdrag der

Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

Rechten uit de garantie kunnen tegenover OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Duitsland alleen daardoor geldend worden gemaakt, als u ons franco en voor uw eigen transportrisico het betreffende apparaat of deel van het apparaat met het originele verkoopbewijs van de OASE-vakhandel, de garantieverklaring alsook de schriftelijke vermelding van de betreffende fout opstuurt.

Traducción de las instrucciones de uso originales

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la expe-

riencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.

Los niños no deben jugar con el equipo.

Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.

Funcionamiento seguro

- Desconecte todos los equipos en el acuario o saque la clavija de la red antes de tocar el agua.
- Está prohibido operar el equipo con líneas eléctricas defectuosas o si la caja está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes del equipo, sólo si esto se indica expresamente en las instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible solucionar los problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Las líneas de conexión no se pueden sustituir. Deseche el equipo y los componentes si una línea está dañada.
- La unidad de rodadura en el equipo incluye un imán con un fuerte campo

magnético que puede influir en marcapasos o desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una distancia mínima de 0,2 m entre el implante y el imán.

Conexión eléctrica

- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- Proteja las conexiones de enchufe contra la humedad.
- Conecte el equipo sólo a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes.

Símbolos en estas instrucciones



INDICACIÓN

Informaciones para un mejor entendimiento.

Otras indicaciones

- A Referencia a una ilustración, p. ej. ilustración A.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

OptiMax 2000/3000/4000/5000 en lo sucesivo, "el equipo", solo puede utilizarse de la siguiente manera:

- Para garantizar la circulación del agua en un acuario.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- Emplear sólo en interiores y para fines acuáticos privados.
- Operación sólo con agua a una temperatura del agua de +4 °C a +35 °C.

EMPLAZAMIENTO Y CONEXIÓN



INDICACIÓN

La bomba no debe marchar en seco.

Posible consecuencia: La bomba se destruye.

Medida de protección: Controle regularmente el nivel de agua en el acuario.

A

- Monte las ventosas suministradas con un movimiento de giro.
 - Las ventosas se adhieren en superficies limpias y lisas.

Emplazamiento del equipo sumergido

B, C

- Monte la boquilla de manguera si fuera necesario y únala con la manguera apropiada. (→ Datos técnicos)
- Ajuste el flujo con el regulador de flujo.
 - Disminución del flujo: Mueva el regulador de flujo en el sentido -.
 - Aumento del flujo: Mueva el regulador de flujo en el sentido +.
- Emplace el equipo en el acuario.

Emplazamiento del equipo en seco



INDICACIÓN

La bomba no es autoaspirante y se tiene que emplazar por debajo del nivel del agua.

Proceda de la forma siguiente:

D

- Quite la carcasa del filtro
- Monte la boquilla de manguera si fuera necesario y únala con la manguera apropiada. (→ Datos técnicos)
- Ajuste el flujo con el regulador de flujo.
 - Disminución del flujo: Mueva el regulador de flujo en el sentido -.

- Aumento del flujo: Mueva el regulador de flujo en el sentido +.
- Emplace el equipo fuera del acuario.

PUESTA EN MARCHA

C

- Tienda la línea de conexión de red de forma que se forme un bucle de goteo.
- **Conexión:** Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.
- **Desconexión:** Separe el equipo de la red.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpie el equipo si fuera necesario con agua clara y un cepillo suave.

- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas. Para eliminar las sedimentaciones de cal se recomienda el producto PumpClean de OASE.

Sustitución de la unidad de rodadura

E

Proceda de la forma siguiente:

1. Suelte los tornillos a los lados de la tapa de la bomba y quítelos.
2. Quite la tapa de la bomba.
3. Saque la unidad de rodadura.
 - Saque la unidad de rodadura con un destornillador con hoja ancha del asiento en la carcasa del motor, si fuera necesario. Introduzca la hoja en la ranura entre la unidad de rodadura y la carcasa del motor y gire fuertemente el destornillador hasta que la unidad de rodadura salte del asiento.
 - Manipule con cuidado para no dañar la carcasa del motor y la junta tórica.
4. Limpie la unidad de rodadura o sustitúyala y monte a continuación la bomba en secuencia contraria.
 - OptiMax 4000/5000: Presione la unidad de rodadura con fuerza en el asiento en la carcasa del motor.

ELIMINACIÓN DE FALLOS

Fallo	Causa	Acción correctora
El equipo no arranca	No hay tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación
	Unidad de rodadura bloqueada	Limpiar
Flujo de agua insuficiente	Posición del regulador de flujo	Reajustar el regulador de flujo
	Carcasa de filtro o unidad de rodadura sucia, manguera obstruida	Limpiar
	Manguera defectuosa	Sustituir
	Manguera doblada	Tender la manguera recta
Sólo para la instalación sumergida	Unidad de rodadura desgastada	Sustituir la unidad de rodadura
	La carcasa del filtro está obstruida	Limpiar la carcasa del filtro

PIEZAS DE DESGASTE

Los siguientes componentes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía:

- Ventosas, unidad de rodadura

REPARACIÓN

Una caja dañada no se puede reparar y por lo tanto no se puede seguir utilizando. Deseche adecuadamente el equipo.

DESECHO

¡Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través

del sistema de recogida previsto. Corte los cables para inutilizar el equipo.

GARANTÍA

La OASE GmbH asume por este equipo OASE adquirido por Usted una garantía de **36 meses conforme a las condiciones de garantía abajo especificadas**. El plazo de garantía comienza con la adquisición del equipo en los centros de distribución de OASE. En caso de una reventa, el plazo de garantía no se reinicia. El plazo de garantía no se prolonga ni se renueva por el hecho de recibir prestaciones de garantía. Sus derechos legales como comprador,

especialmente los derechos resultantes de la garantía legal, se mantienen válidos y no sufren ninguna restricción por esta garantía.

Condiciones de garantía

La OASE GmbH concede una garantía por calidad de fabricación impecable, conforme al fin de utilización prescrito, así como el montaje correcto y funcionamiento perfecto del equipo. En términos de garantía podemos seleccionar entre una reparación gratuita o un suministro gratuito de piezas de repuesto o la entrega de un equipo de recambio. Si el modelo correspondiente ya no está en producción, nos reservamos el derecho de suministrar un equipo de recambio de nuestro surtido, que se asemeje lo más posible al modelo reclamado. Nuestra garantía no incluye las reclamaciones debidas a errores de montaje y de operación así como por un cuidado deficiente, el uso de agentes limpiadores inapropiados, por no ejecutar los trabajos de mantenimiento, un uso no conforme a lo prescrito, daños por accidente, caída, golpe, heladas, el corte de las clavijas de enchufe, la reducción de la longitud de cables, depósitos calcáreos o intentos de reparación inadecuados. En este sentido, use el equipo conforme a lo prescrito en el manual de uso, el cual forma parte de la garantía. La garantía tampoco incluye las piezas de desgaste, p. ej. las lámparas.

La garantía tampoco incluye la restitución de los gastos resultantes del desmontaje y montaje, la

inspección, eventuales reclamaciones por pérdida de ganancia e indemnización por daños y perjuicios, así como otros derechos por daños y pérdidas de cualquier tipo originadas por el propio equipo o su utilización.

La garantía sólo es válida para el país donde el equipo fue comprado en un centro de distribución de OASE. Esta garantía está sujeta al derecho alemán con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercancías (CISG).

Cualquier reclamación relacionada con la garantía sólo se debe presentar a la empresa OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161 en D-48477 Hörstel, Alemania, enviando el equipo –o la parte del equipo que se reclama– con porte pagado y bajo propio riesgo con una copia del comprobante de compra original del comerciante de OASE, este certificado de garantía y la descripción del error reclamado.

Tradução das instruções de uso originais

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.

Crianças não podem brincar com o aparelho.

A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.

Operação segura

- Antes de colocar as mãos na água, desligue todos os aparelhos no aquário ou desligue a ficha da tomada.
- Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instale os cabos de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abra a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Dirija-se a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Os cabos de comunicação não podem ser substituídos. Elimine o aparelho e os

componentes em caso de cabo defeituoso, de acordo com as disposições legais nacionais.

- A unidade de rotor, no interior do aparelho, contém um ímã com forte campo magnético, passível de influir em pacemakers ou desfibriladores implantados (ICD). Deve ser observada uma distância mínima de 0,2 m entre o implante e o ímã.

Conexão eléctrica

- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- Proteja os conectores contra humidade.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Símbolos usados nestas instruções



NOTA

Informações que facilitam a compreensão.

Outras instruções

- A Faz referência a uma figura, p. ex., figura A

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

OptiMax 2000/3000/4000/5000, doravante designado "aparelho", só pode ser utilizado do seguinte modo:

- Para manter a circulação de água num aquário.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Utilizar só em salas e para aquários privados.
- Pode ser operado só a temperaturas de água de +4 °C a +35 °C.

POSICIONAR E CONECTAR



NOTA

A bomba não pode operar sem ser percorrida por água!

Possível consequência: Destruição da bomba.

Medida de protecção: Controlar com regularidade o nível de água no aquário.

A

- Montar as ventosas que fazem parte do volume de entrega.
 - As ventosas aderem só a superfícies limpas e lisas.

Colocar o aparelho na água

B, C

- Se necessário, montar o bocal e ligar com uma mangueira adequada. (→ Características técnicas)
- Corrigir o caudal por meio do regulador de fluxo.
 - Reduzir o caudal: Mover o regulador na direcção - .
 - Aumentar o caudal: Mover o regulador na direcção +.
- Posicionar o aparelho no interior do aquário.

Colocar o aparelho fora da água



NOTA

Não é uma bomba auto-aspirante; deve ser posicionada abaixo do nível de água.

Proceder conforme descrito abaixo:

D

- Tirar a caixa-filtro

- Se necessário, montar o bocal e ligar com uma mangueira adequada. (→ Características técnicas)
- Corrigir o caudal por meio do regulador de fluxo.
 - Reduzir o caudal: Mover o regulador na direcção - .
 - Aumentar o caudal: Mover o regulador na direcção +.
- Posicionar o aparelho fora do aquário.

COLOCAR O APARELHO EM OPERAÇÃO

C

- Instalar o cabo de ligação à tomada eléctrica de modo que forme uma curva para gotejamento.
- **Ligar:** Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.
- **Desligar:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Se necessário, limpar o aparelho com água limpa e uma escova macia.

- Nunca utilizar detergentes ou solventes químicos. Para remover depósitos calcários, recomendamos aplicar OASE PumpClean.

Substituir a unidade de rotor

□ E

Proceder conforme descrito abaixo:

1. Desapertar e tirar os parafusos de ambos os lados da tampa da bomba.
2. Retirar a tampa.
3. Retirar a unidade de rotor.
 - Se necessário, desmontar a unidade de rotor por meio de uma chave de fenda com ponta larga da sede na carcaça com motor. Introduzir a ponta larga na ranhura, entre a unidade de rotor e a carcaça, e girar com força a chave de fenda até que a unidade salte da sua sede.
4. Limpar ou substituir a unidade de rotor e depois montar a bomba na ordem inversa à desmontagem.
 - Ter cuidado para que a carcaça e o O-ring não sejam danificados.
 - OptiMax 4000/5000: Pressionar o rotor na sede, na carcaça do motor.

ELIMINAÇÃO DE ANOMALIAS

Avaria/Falha	Causa	Remédio
O aparelho não arranca	Tensão eléctrica ausente	Controlar a tensão eléctrica
	Rotor bloqueado	Limpar
Fluxo de água insuficiente	Posição do controlador de fluxo	Corrigir o controlador de fluxo
	Caixa do filtro ou rotor sujo, mangueira entupida	Limpar
	Mangueira defeituosa	Substituir
	Mangueira dobrada	Colocar a mangueira de forma recta
	Rotor gasto	Substituir rotor
Mergulhado só durante a instalação	Filtro está entupido	Limpar a caixa do filtro

PEÇAS DE DESGASTE

Estes componentes estão sujeitas a desgaste permanente, não sendo abrangidos pela garantia legal:

- Ventosas, rotor

REPARAÇÃO

Uma carcaça defeituosa não é reparável, não podendo continuar a ser utilizada. Elimine o aparelho conforme as disposições legais obrigatórias.

DESCARTAR O APARELHO USADO

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico! Deverá ser entregue ao sistema de recolha selectiva de lixo. Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.

GARANTIA

A OASE GmbH assume para este aparelho uma garantia de fabrico de **36 meses em conformidade com as condições abaixo especificadas**. A vigência do período de garantia tem início com a primeira aquisição do aparelho num dos centros de distribuição OASE. O período de garantia não será reiniciado após a revenda do produto. O período de garantia não será prorrogado nem estabelecido por serviços cobertos pela garantia. Os seus direitos legais enquanto adquirente, designadamente com respeito à garantia legal, não

serão afectados nem reduzidos por esta garantia voluntária.

Condições de garantia voluntária

A OASE GmbH garante a boa qualidade conforme o fim de utilização previsto, a montagem correcta e o funcionamento perfeito. A garantia refere-se, a critério do fabricante, à reparação gratuita ou o fornecimento gratuito de peças de reposição ou de um aparelho em substituição do defeituoso. Caso o tipo do aparelho defeituoso deixe de ser produzido, reservamo-nos o direito de fornecer, do nosso sortido, um aparelho em substituição do defeituoso e que se aproxime o mais perto possível do tipo anterior. As reclamações que tenham a sua origem numa instalação deficiente, operação incorrecta ou cuidados insuficientes (por exemplo, utilização de detergentes inadequados), falta de manutenção, utilização incorrecta, danos provocados por acidentes, quedas, choques, geada, separação da ficha eléctrica, redução do comprimento do cabo eléctrico, depósitos calcários, tentativas de reparação indevidas, não estão cobertas pela presente garantia voluntária. Leia e observe as instruções de serviço em anexo que fazem parte da garantia. As peças sujeitas a desgaste permanente, por exemplo, lâmpadas, não estão abrangidas pela garantia.

O reembolso das despesas de montagem e desmontagem, verificações, a indemnização por perdas de benefícios ou danos estão excluídos

da garantia. Isto é extensivo a danos ou prejuízos consequenciais de qualquer natureza, causados pelo aparelho ou pela sua utilização.

A garantia será apenas válida num país na qual o aparelho for adquirido a um distribuidor OASE. A legislação alemã rege a presente garantia sob exclusão da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos de Aquisição Internacional de Mercadorias (CISG).

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.

Eventuais reclamações cobertas pela Garantia poderão ser dirigidas só à OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Alemanha, enviando, a porte pago e com risco de transporte suportado pelo remetente, o aparelho ou componente defeituoso, incluindo o talão original do revendedor OASE, este Certificado de garantia e a descrição da falha reclamada.

Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.

Funzionamento sicuro

- Spegner tutti gli apparecchi nell'acquario o estrarre la spina elettrica prima di toccare l'acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo dell'apparecchio sono difettosi.
- Non portare o trascinare l'apparecchio afferrando i cavi elettrici.

- Installare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o delle relative componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo per operazioni descritte in questo libretto d'istruzioni. Rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore, in caso di mancata risoluzione dei problemi.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Non è possibile sostituire i cavi di alimentazione. Smaltire l'apparecchio o il componente nel caso si riscontri un cavo di alimentazione danneggiato.
- L'unità rotante all'interno dell'apparecchio contiene un magnete con un forte campo magnetico, che può condizionare pacemaker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una distanza di almeno 0,2 m fra impianto e magnete.

Allacciamento elettrico

- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Simboli utilizzati in queste istruzioni



NOTA

Informazioni che servono ad una migliore comprensione.

Altre avvertenze

- A Riferimento ad un'illustrazione, ad es. l'illustrazione A.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

OptiMax 2000/3000/4000/5000II , chiamato "apparecchio" qui di seguito, può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Per il mantenimento della circolazione dell'acqua in un acquario.

- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Utilizzare solo in ambienti chiusi e in ambito privato.
- Funzionamento solo con acqua, temperatura compresa fra +4 °C e +35 °C.

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO



NOTA

La pompa non deve funzionare a secco!

Eventuali conseguenze: La pompa viene danneggiata irreparabilmente.

Misure di protezione: Controllare il livello dell'acqua nell'acquario ad intervalli regolari.

A

- Montare le ventose fornite con un movimento rotatorio.
 - Le ventose aderiscono a superfici pulite e lisce.

Installare apparecchio sott'acqua

B, C

- Montare la boccola per tubo e collegarla con un tubo flessibile idoneo. (→ Caratteristiche tecniche)

- Regolare la portata con il regolatore di portata.
 - Per ridurre la portata: Muovere il regolatore di portata in direzione -.
 - Per aumentare la portata: Muovere il regolatore di portata in direzione +.
- Installare l'apparecchio nell'acquario.

Installare apparecchio all'asciutto



NOTA

La pompa non è autoaspirante e deve essere posata sotto al livello dello specchio d'acqua.

Procedere nel modo seguente:

D

- Sfilare la scatola del filtro
- Montare la boccola per tubo e collegarla con un tubo flessibile idoneo. (→ Caratteristiche tecniche)
- Regolare la portata con il regolatore di portata.
 - Per ridurre la portata: Muovere il regolatore di portata in direzione -.
 - Per aumentare la portata: Muovere il regolatore di portata in direzione +.
- Installare l'apparecchio al di fuori dell'acquario.

MESSA IN FUNZIONE

- C
- Posare il cavo di alimentazione di rete in maniera tale da formare un'ansa a goccia!
- **Avviamento:** Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.
- **Spegnimento:** Staccare l'apparecchio dalla rete.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Se necessario pulire l'apparecchio con acqua limpida e una spazzola morbida.

- Non utilizzare detersivi o soluzioni chimiche. Per rimuovere depositi di calcare, si raccomanda di utilizzare OASE PumpClean.

Sostituzione dell'unità rotante

- E

Procedere nel modo seguente:

1. Allentare le viti sui lati del coperchio della pompa e rimuoverle.
2. Togliere il coperchio della pompa.
3. Rimuovere l'unità rotante.
 - Se necessario, estrarre l'unità rotante dalla sede del carter del motore sollevandola con un cacciavite a lama piatta larga. A tal fine, inserire la lama nella scanalatura fra unità rotante e carter e poi girare con forza il cacciavite in modo che l'unità salti fuori dalla sede.
 - Procedere con cautela in modo da non danneggiare carter del motore e O-ring.
4. Pulire o sostituire l'unità rotante e poi riasssemblare la pompa in sequenza inversa.
 - OptiMax 4000/5000: Premere con forza l'unità rotante nella sede del carter.

ELIMINAZIONE DI GUASTI

Anomalia	Causa	Intervento
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
	Unità rotante bloccata	Pulire
Flusso d'acqua insufficiente	Posizione del regolatore di portata	Regolare di nuovo il regolatore di portata
	Scatola del filtro o unità rotante sporche, tubo flessibile intasato	Pulire
	Tubo flessibile difettoso	Sostituire
	Tubo flessibile piegato	Posare diritto il tubo flessibile
	Unità rotante usurata	Sostituire l'unità rotante
Immerso solo alla posa	Scatola del filtro intasata	Pulire la scatola del filtro

PEZZI SOGGETTI A USURA

I seguenti componenti sono soggetti a usura e quindi non sono coperti da garanzia:

- Ventose, unità rotante

RIPARAZIONE

Una scatola danneggiata non può essere riparata e quindi non può essere impiegata. Smaltire l'apparecchio a regola d'arte.

SMALTIMENTO

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

GARANZIA

Per questa apparecchiatura OASE, acquistata in conformità alle condizioni di seguito riportate, l'azienda OASE GmbH prevede una garanzia di **36 mesi**. La garanzia ha inizio dal momento del primo acquisto presso il rivenditore specializzato OASE. Se l'apparecchiatura viene ulteriormente rivenduta, la data di scadenza della garanzia non subisce modifiche. Entro il periodo di garanzia, la stessa può essere prorogata o rinnovata. I diritti legali dell'acquirente derivanti in particolare dalla garanzia mantengono la propria validità e non vengono limitati dalle presenti prestazioni.

Condizioni di garanzia

L'azienda OASE GmbH rilascia una garanzia per le caratteristiche eccellenti e la lavorazione perfetta in funzione dello scopo d'impiego, per l'assemblaggio eseguito a regola d'arte e la funzionalità corretta dell'apparecchiatura. Le prestazioni di garanzia si riferiscono, a discrezione del costruttore, alla riparazione o alla fornitura gratuita di parti di ricambio o di una apparecchiatura sostitutiva. Nel caso in cui il modello in oggetto non venisse più fabbricato, il costruttore si riserva il diritto di fornire, a propria discrezione, una apparecchiatura sostitutiva della gamma OASE il più possibile simile al tipo contestato. Non rientrano nella garanzia le contestazioni le cui cause sono imputabili a errori di montaggio e di manovra nonché a manutenzione insufficiente, impiego non conforme alle prescrizioni, effetto del gelo, troncature di connettori, accorciamento di cavi, depositi calcarei o tentativi di riparazione non eseguiti correttamente. Per un impiego corretto dell'apparecchiatura, prendere attentamente visione delle istruzioni d'uso parte integrante della garanzia. Non sono coperte da garanzia le parti soggette a usura, ad es. i corpi luminosi.

Sono esclusi dalla garanzia il rimborso per costi lavorativi derivanti da operazioni di smontaggio e montaggio, verifiche, richieste di profitti non realizzati e risarcimento danni, nonché ulteriori

diritti relativi a danni e perdite di qualsiasi tipo provocati dall'apparecchiatura o da un uso improprio della stessa.

La garanzia è valida solo per il paese in cui è stata acquistata l'apparecchiatura, presso un rivenditore specializzato OASE. Per questa garanzia vale il diritto tedesco, con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite relativo a contratti internazionali per la vendita di merci (CISG).

I diritti derivanti dalla garanzia possono essere rivendicati solo nei confronti dell'azienda OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel/Germany inviando all'origine in porto affrancato e a rischio di trasporto a carico del mittente l'apparecchiatura o il componente contestati e allegando una copia della pezza giustificativa di vendita originale del rivenditore specializzato OASE, il presente atto di garanzia e specificando per iscritto il difetto reclamato.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

SIKKERHEDSANVISNINGER

Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.

Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

Sikker drift

- Sluk alle apparatet i akvariet eller træk netstikket ud, inden du griber ned i vandet.

- Ved defekte elektriske ledninger eller defekt kabinet må apparatet ikke anvendes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Anvend kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Tilslutningsledningerne kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet eller komponenten, hvis ledningen er beskadiget.
- Løbeenheden i enheden indeholder en magnet med et stærkt magnetfelt, der kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Der skal overholdes en afstand på mindst 0,2 m mellem implantat og magnet.

El-tilslutning

- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- Beskyt stikforbindelserne mod fugtighed.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikdåse.

Symboler i denne vejledning



OBS!

Oplysninger, der medvirker til bedre forståelse.

Yderligere anvisninger

- A Henvisning til en figur, f.eks. figur A.

PRODUKTBESKRIVELSE

OptiMax 2000/3000/4000/5000, herefter kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Til at opretholde vandcirkulationen i et akvarium.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må kun bruges i private rum, der er beregnet til akvaristiske formål.
- Drift med vand må udelukkende ske ved en vandtemperatur på +4 °C ... +35 °C.

OPSTILLING OG TILSLUTNING



BEMÆRK

Pumpen må ikke løbe tør for vand!

Mulige følger: Pumpen bliver ødelagt.

Beskyttelsesforanstaltninger: Kontroller vandstanden med jævne mellemrum.

- A

- Monter medfølgende sugeskåle med en drejebælgelse.
 - Fastgør sugeskålene på rene, glatte overflader.

Nedsænket opstilling af apparatet

- B, C

- Monter evt. en slangetylle, og forbind med en passende slange. (→ Tekniske data)
- Indstil gennemstrømningsmængden ved hjælp af flowregulatoren.
 - Reduktion af gennemstrømningsmængden: Flyt flowregulatoren mod -.
 - Øgning af gennemstrømningsmængden: Flyt flowregulatoren mod +.
- Stil apparatet op i akvariet.

Opstil apparatet tørt



BEMÆRK

Pumpen er ikke selvansugende og skal opstilles under vandspejlets niveau.

Sådan gør du:

D

- Træk filterhuset af
- Monter evt. en slangetyfle, og forbind med en passende slange. (→ Tekniske data)
- Indstil gennemstrømningsmængden ved hjælp af flowregulatoren.
 - Reduktion af gennemstrømningsmængden: Flyt flowregulatoren mod -.
 - Øgning af gennemstrømningsmængden: Flyt flowregulatoren mod +.
- Stil apparatet op uden for akvariet.

IDRIFTTAGNING

C

- Træk nettislutningsledningen således, at der danner sig en drypsløjfe!
- **Tænde:** Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tænder med det samme.
- **Slukke:** Afbryd strømmen til enheden.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Rengør ved behov apparatet med rent vand og en blød børste.

- Brug ikke rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler. OASE anbefaler PumpClean til at fjerne kalkaflejring.

Udskiftning af løbeenhed

E

Sådan gør du:

1. Løst og fjern skrueerne på siden af pumpe-dækslet.
2. Tag pumpe-dækslet af.
3. Tag løbeenheden af.
 - Tag eventuelt løbeenheden forsigtigt ud af motorhuset med en skruetrækker med bred klinge. Før klingens ind i rillen mellem løbeenheden og motorhuset, og drej skruetrækkeren kraftigt, så løbeenheden springer ud af sit sæde.
 - Håndter med omhu, således at motorhuset og O-ringen ikke beskadiges.
4. Rengør eller udskift løbeenheden, og saml derefter pumpen i omvendt rækkefølge.
 - OptiMax 4000/5000: Sæt løbeenheden på plads i motorhuset med et kraftigt tryk.

AFHJÆLPNING AF FEJL

Fejl	Årsag	Udbedring
Apparatet starter ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
	Løbeenheden er blokeret	Rengør
Utilstrækkelig vandgen- nemstrømning	Flowregulatorens stilling	Indstil flowregulatoren på ny
	Filterhus eller løbeenhed er snavset, slange tilstoppet	Rengør
	Slange er defekt	Udskift
	Slangen er knækket	Læg slangen lige
	Løbeenheden er slidt	Udskift løbeenheden
Kun under vand ved opstilling	Filterhuset er tilstoppet	Rengør filterhuset

LUKKEDELE

Følgende komponenter er sliddele og er ikke omfattet af garantien:

- Sugeskåle, løbeenhed

REPARATION

Et beskadiget hus kan ikke repareres og må ikke længere være i brug. Bortskaf enheden på en miljøvenlig måde.

BORTSKAFFELSE

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald! Benyt venligst det dertil indrettede tilbagesystem. Gør apparatet ubrugeligt først ved at skære kablet af.

GARANTI

OASE GmbH afgiver en garanti på det købte OASE apparat i henhold til efterfølgende garanti-betingelser på **36 måneder**. Garantien træder i kraft ved det første køb hos en OASE-forhandler. Ved et videresalg begynder garantiperioden derfor ikke forfra igen. Garantiydelser medfører hverken forlængelse eller fornyelse af garanti-periode. Køberens juridiske rettigheder - især hvad angår garantikrav - berøres ikke og begrænses ikke af denne garanti.

Garantibetingelser

OASE GmbH yder en garanti for korrekt, tilsigtet tilstand og bearbejdning, korrekt montering og funktionsdygtighed. Garantiydelser omfatter efter vores valg en gratis reparation hhv. gratis levering af reservedele eller et erstatningsapparat.

Hvis den respektive type ikke længere produceres, forbeholder vi os ret til, efter eget valg, at levere et erstatningsapparat fra vores sortiment, der kommer så tæt som muligt på det defekte apparat. Garantidækningen omfatter ikke skader som følge af monterings- og betjeningsfejl samt manglende pleje f.eks. ved brug af uegnede rengøringsmidler eller undladt vedligeholdelse, ikke-tilsigtede anvendelse, skader ved ulykke, fald, stød, frostpåvirkning, afskåret stik, kabelforkortning, kabelforlængelse eller ukorrekte reparationsforsøg. Vi henviser til den tilsigtede brug i henhold til brugsanvisningen, der er en bestanddel af garantien. Sliddele som f.eks. lyskilder er ikke omfattet af garantien.

Garantien omfatter ikke erstatning for demontering og montering, kontrol, krav om skadeserstatning, samt ethvert krav om erstatning for

Øversættelse av den originale bruksanvisningen

SIKKERHETSANVISNINGER

Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler

skader og tab af enhver art, der er opstået som følge af brugen af apparatet.

Garantien er kun gældende for det land hvor apparatet er købt hos en OASE forhandler. Denne garanti er underlagt tysk ret i henhold til Forenede Nationers overenskomst om kontrakter for internationale varekøb (CISG).

Garantikrav kan kun gøres gældende overfor OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Tyskland, såfremt du fragtfrit og for egen fragtrisiko tilsender os det pågældende apparat eller en del heraf sammen med en kopi af det originale salgsbilag fra OASE-faghandleren, dens garantibevis samt en skriftlig angivelse af reklamationsfejlen.

erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.

Barn må ikke leke med apparatet.

Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

Sikker drift

- Slå av alle apparater i akvariet eller trekk ut nettpluggen før du stikker hånden i vannet.
- Ved defekte elektriske ledninger eller hus, må ikke apparatet brukes.
- Aldri bær eller dra apparatet etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble i dem.
- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig blir sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre det.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør for apparatet.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.

- Strømledningene kan ikke byttes. Dersom ledningen er skadet, må apparatet eller komponenten kasseres.
- Løpehjulet i enheten inneholder en magnet med sterkt magnetfelt som kan påvirke pacemakere eller implanterte hjertestartere (ICD). Hold minst 0,2 m avstand mellom implantat og magnet.

Elektrisk tilkobling

- Apparatet skal bare kobles til dersom de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Du finner apparatdataene på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Beskytt kontakter og koblinger mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Symboler i denne bruksanvisningen



MERK

Informasjon for bedre forståelse.

Andre merknader

- A Viser til en illustrasjon, f.eks. Illustrasjon A.

PRODUKTBESKRIVELSE

OptiMax 2000/3000/4000/5000, i fortsettelsen kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- For å opprettholde vannsirkulasjonen i et akvarium.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Bruk bare innendørs og i private akvarier.
- Drift kun med vann ved en vanntemperatur på +4 °C ... +35 °C.

INSTALLASJON OG TILKOBLING



MERK

Pumpene må ikke tørrkjøres!

Mulig følge: Pumpen blir ødelagt.

Forholdsregel: Kontroller vannstanden i akvariet regelmessig.

A

- De medfølgende sugekoppene monteres med en dreibevegelse.
 - Sugekoppene fester seg på rene, glatte overflater.

Stille opp apparatet nedsenket i vannet

B, C

- Fest slangeklemmen etter behov og koble til den passende slangen. (→ Tekniske data)
- Still inn gjennomstrømningsmengden med regulatoren.
 - Redusere gjennomstrømningsmengden: Flytt gjennomstrømningsregulatoren i retning -.
 - Øke gjennomstrømningsmengden: Flytt gjennomstrømningsregulatoren i retning +.
- Plasser apparatet i akvariet.

Apparatet skal være tørt når det settes opp.



MERK

Pumpen er ikke selvsguende og må plasseres under vannoverflaten.

Slik går du frem:

D

- Trekk av filterhuset
- Fest slangeklemmen etter behov og koble til den passende slangen. (→ Tekniske data)
- Still inn gjennomstrømningsmengden med regulatoren.

- Redusere gjennomstrømningsmengden: Flytt gjennomstrømningsregulatoren i retning -.
 - Øke gjennomstrømningsmengden: Flytt gjennomstrømningsregulatoren i retning -.
- Plasser apparatet utenfor akvariet.

IDRIFTSSETTELSE

C

- Legg nettilkoblingsledningen slik at det dannes en dråpesøyfe!
- **Slå på:** Koble apparatet til strømmettet. Apparatet slås på.
- **Slå av:** Koble apparatet fra strømmettet.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Rengjør apparatet ved behov med rent vann og en myk børste.

- Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler. For å fjerne kalkavleiringer, anbefales OASE PumpClean.

Skifte pumpehjul

E

Slik går du frem:

1. Løsne og ta av skruene på sidene av pumpe-dekslet.
2. Ta av pumpe-dekslet.
3. Ta av løpehjulet.
 - Om nødvendig, vipp løpehjulet ut av setet i motorhuset ved hjelp av en skrutrekker med bredt blad. Før deretter bladet inn i sporet mellom løpehjulet og motorhuset og vri hardt på skrutrekkeren slik at løpehjulet spretter ut av setet.
 - Må håndteres forsiktig slik at motorhuset og O-ringen ikke blir skadet.
4. Rengjør løpehjulet eller skift det ut og sett deretter sammen apparatet i omvendt rekkefølge.
 - OptiMax 4000/5000: Trykk løpehjulet hardt inn i setet i motorhuset.

FEILRETTING

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet starter ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
	Løpehjul blokkert	Rengjør
Ikke tilstrekkelig vannstrømning	Innstilling av gjennomstrømningsregulatoren	Still inn gjennomstrømningsregulatoren på ny
	Filterhus eller løpehjul tilsmusset, slange tilstoppet	Rengjør
	Slange defekt	Skift ut
	Knekk på slange	Legg slangen uten knekk
Bare nedsenket ved oppstilling	Løpehjul slitt	Bytt løpehjul
	Filterhus tilstoppet	Rengjør filterhus

SLITEDELER

Følgende komponenter er slitedeler og omfattes ikke av garantien:

- Sugekopper, pumpehjul

REPARASJON

Et beskadiget hus kan ikke repareres, og må tas ut av bruk. Kast apparatet på forskriftsmessig måte.

KASSERING

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall! Må leveres inn til godkjent avfalls håndteringsfirma. Gjør først apparatet ubrukkelig ved å klippe over kablene.

GARANTI

OASE GmbH utsteder med dette en produsentgaranti gjeldende i **36 måneder for OASE-produktet du har kjøpt med følgende garantibetingelser.** Garantien løper fra tidspunktet for første kjøp hos OASE-forhandleren. Ved eventuelt videresalg vil imidlertid garantiperioden ikke begynne å løpe på nytt. Ved garantiytelser blir garantitiden

verken forlenget eller fornyet. Kjøperens lovfestede rettigheter, særlig garantirettigheter, berøres ikke og begrenses ikke av denne garantien.

Garantibetingelser

OASE GmbH garanterer at produktet er feilfritt, at det har egenskaper og design i samsvar med formålet, at det er fagmessig produsert og fungerer som det skal. Garantien innebærer at vi, etter egen skjønnsvurdering, yter kostnadsfri reparasjon eller kostnadsfri levering av reservedeler eller et erstatningsprodukt. Dersom den aktuelle modellen ikke lenger blir produsert, forbeholder vi oss retten til å levere et produkt etter vårt valg som finnes i vårt sortiment, dog av en modell som er så lik det reklamerte produktet som mulig. Krav som kan spores tilbake til monterings- og betjeningsfeil, manglende vedlikehold for eksempel pga. bruk av uegnede rengjøringsmiddel eller pga. unnlatt vedlikehold, ureglementert bruk, skader forårsaket av ulykker, fall, støt, frostskafer, avkuttete plugger, nedkortede kabler eller ureglementerte reparasjonsforsøk, dekkes ikke av denne garantien. I forbindelse med riktig bruk viser vi til bruksanvisningen som er del av denne garantien. Slitedeler som f. eks. lyskilder omfattes ikke av garantien.

Erstatning for utgifter knyttet til demontering og montering, sjekk, krav knyttet til tapt fortjeneste

og skadeserstatning er ikke inkludert i garantien og heller ikke andre krav for skader og tap, uansett art, som ble forårsaket av produktet eller bruken av produktet.

Garantien for produktet gjelder kun i det landet det ble kjøpt hos en OASE-forhandler. Garantien underligger tysk rett under utelukkelse av FN-konvensjonen for internasjonale løsurekjøp (CISG).

Garantikrav kan kun gjøres gjeldende overfor OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, ved at det angjeldende produktet eller den angjeldende delen, sammen med en kopi av det originale kjøpsbeviset fra en OASE-forhandler, dette garantibeviset samt en skriftlig redegjørelse for reklamasjonsårsaken sendes til oss for kjøpers regning og risiko.

Översättning av originalbruksanvisningen

SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.

Säker drift

- Stäng av alla apparater i akvariet, eller dra ur kontakten, innan du sätter ned handen i vattnet.
- Apparaten får inte användas om elkablarna eller kåpan är defekta.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och att ingen kan snava över dem.
- Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
- Genomför endast arbeten på apparaten, som beskrivs i denna anvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om vissa problem inte kan åtgärdas.

- Använd endast original reservdelar och tillbehör till apparaten.
- Genomför inte tekniska ändringar på apparaten.
- Elkablarna kan inte bytas ut. Skrota apparaten eller komponenten om kabeln har skadats.
- Drivenheten i apparaten innehåller en magnet med starkt magnetfält som kan påverka pacemakrar eller implanterade defibrillatorer (ICD). Håll minst 0,2 m avstånd mellan implantat och magnet.

Elanslutning

- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparats data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Skydda stickkontakter från fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Symboler i denna bruksanvisning



ANVISNING!

Information som ska ge bättre förståelse för apparaten.

Andra anvisningar

- A Referens till en bild, t ex bild A.

PRODUKTBESKRIVNING

OptiMax 2000/3000/4000/5000, som i denna dokumentation betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- Avsedd för att upprätta vattencirkulationen i ett akvarium.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Får endast användas inomhus samt för privat akvaristiskt bruk.
- Drift endast med vatten vid en vattentemperatur mellan +4°C och +35°C.

INSTALLATION OCH ANSLUTNING



ANVISNING!

Pumpen får inte köras torr!

Möjlig följd: Pumpen kan förstöras.

Skyddsåtgärder: Kontrollera vattennivån i akvariet regelbundet.

- A
- Montera bifogade sugproppar genom att skruva fast dem.

- Sugpropparna fäster på rena och släta ytor.

Installera apparaten nedsänkt

- B, C
- Montera slangkopplingen vid behov och anslut med en passande slang. (→ Tekniska data)
- Ställ in flödet med flödesregleringen.
 - Sänka flödet: Flytta flödesregleringen mot -.
 - Höja flödet: Flytta flödesregleringen mot +.
- Installera apparaten i akvariet.

Installera apparaten torr



ANVISNING!

Pumpen är inte självsugande och måste installeras lägre än vattennivån.

Gör så här:

- D
- Dra av filterhuset
- Montera slangkopplingen vid behov och anslut med en passande slang. (→ Tekniska data)
- Ställ in flödet med flödesregleringen.
 - Sänka flödet: Flytta flödesregleringen mot -.

- Höja flödet: Flytta flödesregleringen mot +.

- Installera apparaten utanför akvariet.

DRIFTSTART

- C
- Dra nätkabeln på ett sådant sätt att en droppslinga bildas.
- **Slå på apparaten:** Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.
- **Slå ifrån apparaten:** Skilj apparaten åt från elnätet.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Rengör apparaten vid behov med rent vatten och en mjuk borste.

- Använd inga rengöringsmedel eller kemiska lösningar. Vid rekommenderar OASE PumpClean för att ta bort kalkavlagringar.

Rengör drivenheten

- E

Gör så här:

1. Lossa och ta bort skruvarna på pumplocket.
2. Ta av pumplocket.
3. Ta ut drivenheten.
 - Bänd upp drivenheten ur motorkåpan vid behov med en skruvmejsel med bred

- klinga. Sätt in klingan i spåret mellan driv-
enheten och motorkåpan och vrid runt
mejseln kraftigt så att drivenheten loss-
nar.
- Hantera försiktigt så att motorkåpan och
O-ringen inte skadas.

4. Rengör eller byt ut drivenheten, och montera
därefter samman pumpen i omvänd följd.
- OptiMax 4000/5000: Tryck kraftigt ned
drivenheten i motorkåpan.

STÖRNINGSÅTGÄRDER

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
	Drivenheten är blockerad	Rengör
Otillräckligt vattenflöde	Flödesregleringens läge	Ställ in flödesregleringen på nytt
	Filterhuset eller drivenheten nedsmutsad, slangen blockerad	Rengör
	Slangen defekt	Byt ut
	Slangen har vikts	Lägg slangen rakt
	Drivenheten är sliten	Byt ut drivenheten
Endast vid nedsänkt installation	Filterhuset igensatt	Rengöra filterhuset

SLITAGEDELAR

Följande komponenter är slitagedelar och ingår
inte i garantin:

- Sugproppar, drivenhets

REPARATION

En kåpa som har skadats kan inte repareras och
får inte längre användas. Skrota apparaten enligt
gällande föreskrifter.

AVFALLSHANTERING

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna!
Följ föreskrifterna för avfallshantering. Klipp av
kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.

GARANTI

OASE GmbH utfärdar för denna av dig införskaf-
fade OASE-apparat en **36 månaders fabriksga-
ranti i enlighet med nedanstående garantivill-**

kor. Garantin gäller från och med första köptillfället hos OASE-återförsäljaren. Garantitiden påbörjas inte på nytt om apparaten säljs vidare. Garantitiden varken förlängs eller förnyas i samband med garantirelaterade åtgärder. Dina juridiska rättigheter i egenskap av köpare, särskilt ifråga om garantin, gäller även fortsättningsvis och inskränks ej av denna garanti.

Garantivillkor

OASE GmbH utfärdar en garanti för felfritt, ändamålsenligt skick och utförande, en korrekt konstruktion och föreskriftsenlig funktionsduglighet. Garantin gäller avgiftsfri reparation resp. kostnadsfri försändelse av reservdelar/ersättningsapparat i enlighet med av oss fattat beslut. Om avsedd typ ej längre tillverkas, förbehåller vi oss rätten att efter eget tycke skicka en ersättningsapparat ur vårt sortiment som så långt möjligt överensstämmer med den reklamerade apparattypen. Reklamationer som vilar på monterings- och handhavandefel samt på bristfällig skötsel resp. användande av icke avsedda rengöringsmedel eller underlåtenhet ifråga om underhåll, icke avsedd användning, skada förorsakad av olycka, stöt, frostpåverkan, kontakt-/kabelförkortning, kalkavlagringar eller icke-fackmässiga

Alkuperäisen käyttöohjeen käänkö

reparationsförsök faller ej under garantin. Ifråga om avsedd användning hänvisar vi till bruksanvisningen, som ingår i garantin. Slitagedelar, t ex ljuskällor, täcks inte av garantin.

Ersättning för utgifter i samband med montering och demontering, kontroller, krav efter utebliven vinst och skadeanspråk faller heller ej under garantin, liksom heller ej ytterligare anspråk för liknande skador och förluster oavsett typ, vilka förorsakats av apparaten eller användning därav. Garantin gäller endast i det land i vilket apparaten införskaffats hos en OASE-fackhandlare. I samband med denna garanti gäller tysk lag under utslutning av FN:s avtal om internationella köpeavtal för varor (CISG).

Garantianspråk kan endast ställas till OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Tyskland, genom att fraktfritt och på egen transportrisk skicka i den reklamerade apparaten eller apparatdelen, en kopia av originalköpebeviset från OASE-försäljaren, detta garantibevis samt en skriftlig beskrivning av det fel som reklameras.

TURVAOHJEET

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä

henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisuudesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.

Turvallinen käyttö

- Sammuta kaikki laitteet akvaariossa tai irrota virtapistoke enne kuin kosket veteen.
- Jos sähköjohdot tai kotelo ovat viallisia, ei laitetta saa käyttää.

- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava niin, että ne eivät pääse vaurioitumaan ja että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun käyttöohjeessa nimenomaisesti kehoitetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi ratkaista, on käännytävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Laitteessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Liitäntäjohtoja ei voi vaihtaa uusiin. Jos jokin johto on vaurioitunut, laite tai sen osat on hävitettävä.
- Laitteen käyttöyksikkö sisältää magneetin, jossa on voimakas magneettikenttä, joka voi vaikuttaa sydämentahdistimiin ja rytmihäiriötahdistimiin (ICD). Vähintään 0,2 m etäisyyttä tahdistimen ja magneetin välillä on noudatettava.

Sähköliitettä

- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä itse laitteessa, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Pistokeliitännät on suojattava kosteudelta.
- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Tämän ohjeen symbolit



OHJE

Tietoja asioiden ymmärtämiseksi paremmin.

Muita ohjeita

- A Viittaus johonkin kuvaan esim. Kuva A.

TUOTEKUVAUS

OptiMax 2000/3000/4000/5000, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainoastaan seuraavasti:

- Veden kierron ylläpitämiseksi akvaariossa.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Käytä vain tiloissa ja yksityisiin akvaariotarkoituksiin.

- Käyttö vain vedellä veden lämpötilan ollessa +4 °C ... +35 °C.

PAIKALLEEN ASETTAMINEN JA KYTKEMINEN



OHJE

Pumppu ei saa käydä kuivana!

Mahdollinen seuraus: Pumppu rikkoutuu.

Suojatoimenpide: Tarkasta akvaarion vesimäärä säännöllisesti.

A

- Asenna mukanatoimitetut imukupit kiertoliik-keellä.
 - Imukupit kiinnittyvät puhtaisiin, sileisiin pintoihin.

Laitteen asettaminen veden pinnan alle

B, C

- Asenna letkuholkki tarvittaessa ja yhdistä sopivaan letkuun. (→ Tekniset tiedot)
- Säädä läpivirtausmäärä läpivirtaussäätimellä.
 - Vähennä läpivirtausmäärää: Liikuta läpivirtaussäädintä suuntaan -.
 - Suurena läpivirtausmäärää: Liikuta läpivirtaussäädintä suuntaan +.
- Aseta laite akvaarioon.

Laitteen asettaminen kuivana paikoilleen



OHJE

Pumppu ei ole itseimevä ja se täytyy asettaa vedenpinnan alapuolelle.

Toimit näin:

D

- Vedä suodatinkotelo irti
- Asenna letkuholkki tarvittaessa ja yhdistä so-pivaan letkuun. (→ Tekniset tiedot)
- Säädä läpivirtausmäärä läpivirtaussäätimellä.
 - Vähennä läpivirtausmäärää: Liikuta läpivirtaussäädintä suuntaan -.
 - Suurena läpivirtausmäärää: Liikuta läpivirtaussäädintä suuntaan +.
- Aseta laite akvaarion ulkopuolelle.

KÄYTTÖÖNOTTO

C

- Asenna verkkoliitäntäjohto siten, että muodostuu tippuvedisilmukka!
- **Päällekytkentä:** Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.
- **Poiskytkentä:** Irrota laite sähköverkosta.

PUHDISTUS JA HUOLTO

Puhdista laite tarvittaessa kirkkaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.

- Älä käytä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia. Kalkkikerrostumien poistamiseksi suositellaan OASE PumpClean -ainetta.

Käyntiyksikön vaihto

E

Toimit näin:

1. Avaa ruuvit pumpun kannen sivuilla ja poista ne.
2. Poista pumpun kansi.
3. Poista käyttöyksikkö.
 - Käännä käyttöyksikkö tarvittaessa irti paikoiltaan moottorikotelosta leveäkärkisellä ruuvimeisselillä. Työnnä tätä varten meisselin kärki käyttöyksikön ja moottorikotelon väliseen uraan ja käännä ruuvimeisseliä voimakkaasti siten, että käyttöyksikkö irtoaa paikoiltaan.
 - Toimi varovasti, jotta moottorikotelo ja O-rengas eivät vaurioidu.
4. Puhdista käyttöyksikkö ja kokoa pumppu sen jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä.
 - OptiMax 4000/5000: Paina käyttöyksikkö voimakkaasti paikoilleen moottorikoteloon.

HÄIRIÖNPOISTO

Häiriö	Syy	Korjaus
Laitte ei käynnisty	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
	Käyttöyksikkö jumiutunut	Puhdista
Vesivirtaus riittämätön	Läpivirtaussäätimen asento	Säädä läpivirtaussäädin uudelleen
	Suodatinkotelo tai käyttöyksikkö on likainen, letku on tukossa	Puhdista
	Letku vaurioitunut	Vaihda
	Letku taittunut	Suorista letku
	Käyntiyksikkö kulunut	Vaihda käyntiyksikkö
Vain pystytyksessä upotettu	Suodatinkotelo tukossa	Puhdista suodatinkotelo

KULUVAT OSAT

Seuraavat komponentit ovat kuluvia osia, eivätkä kuulu takuun piiriin:

- Imukupit, käyttöyksikkö

KORJAUS

Vaurioitunutta koteloa ei voi korjata eikä sitä saa enää käyttää. Hävitä laite asianmukaisesti.

HÄVITTÄMINEN

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana! Käytä sitä varten olemassaolevaa palautusjärjestelmää. Tee laitteesta tätä ennen käytökelvoton leikkaamalla kaapelit poikki.

TAKUU

OASE GmbH -yhtiö hoitaa tämän hankkimasi OASE-laitteen valmistajan takuun seuraavien takuehtojen mukaisesti **36 kuukauden ajan**. Takuu-aika alkaa OASE-erikoisliikkeessä suoritettua ensimmäisen ostoa ajankohdasta. Jos laite myydään edelleen, takuu-aika ei siten ala alusta. Takuu-suoritusten vuoksi ei takuu-aika pitene eikä uusiudu. Lakimääräiset oikeutesi ostajana säilyvät erityisesti suhteessa takuuseen, eikä niitä tämän takuun toimesta rajoiteta.

Takuuehdot

OASE GmbH -yhtiö myöntää takuun moitteettomille laitteille, joiden ominaisuudet ja työstö vastaavat käyttötarkoitusta, jotka on ammattimaisesti koottu ja jotka toimivat asianmukaisesti.

Takuusuorituksiin kuuluvat meidän valintamme mukainen maksuton korjaus sekä varaosien tai korvaavan laitteen ilmainen toimitus. Jos kyseistä tyyppiä ei enää valmisteta, pidätämme oikeuden toimittaa oman valintamme mukaan sellaisen korvaavan laitteen, joka on mahdollisimman lähellä korvausvaatimusta vastaavaa laitetyyppiä. Korvausvaatimukset, jotka ovat aiheutuneet asennus- ja käyttövirheistä tai riittämättömästä hoidosta esim. käyttämällä sopimattomia puhdistusaineita tai huollon laiminlyönnistä, määräystenvastaisesta käytöstä, vaurioista, jotka ovat aiheutuneet onnettomuuden, pudottamisen, iskujen, pakkasen, pistokkeen katkaisemisen, kaapelin lyhentämisen, kalkkikertymien tai epäasianmukaisten korjausyritysten johdosta, eivät kuulu takuusuojan piiriin. Sellaisissa tapauksissa viittaamme asianmukaiseen käyttöön, joka on selostettu käyttöohjeessa, joka on takuun osa. Kulutavat osat, kuten lamput tms, eivät kuulu takuun piiriin.

Az eredeti használati útmutató fordítása

Irrotuksen ja asennuksen ja tarkastuksen aiheuttamat kustannukset, menetettyä voittoa koskevat vaatimukset ja vahingonkorvaukset eivät myöskään kuulu takuun piiriin, samoin kuin eivät myöskään pidemmälle menevät vaatimukset korvauksista niistä menetyksistä, joita laite tai sen käyttö on aiheuttanut.

Takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, jossa laite on ostettu OASE-erikoisliikkeestä. Tämän takuun osalta on voimassa saksalainen oikeuskäytäntö poikkeuksena Yhdistyneiden kansakuntien sisällä tehdyt päätökset koskien sopimusta kansainvälisistä tuoteostoista (CISG).

Takuuvaatimuksia voi tehdä ainoastaan yhtiölle OASE GmbH, Tecklenburger Strasse 161, D-48477 Hörstel, Deutschland siten, että ostaja lähettää korvausvaatimusta koskevan laitteen tai laiteosan tähän osoitteeseen ilman rahtimaksua ja omalla kuljetusvastuullaan ja liittää ohkeen OASE-erikoisliikkeen alkuperäisostokuitin, tämän takuuasiakirjan sekä kirjalliset tiedot korvausvaatimusta koskevasta viasta.

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális

képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.

Biztonságos üzemeltetés

- Kapcsoljon ki minden készüléket az akváriumban, vagy húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt, mielőtt a vízbe nyúl.
- Sérült elektromos vezetékek vagy sérült ház esetén a készüléket tilos üzemeltetni.

- Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva!
- A vezetékeket sérülésektől védetten fektesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre az útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz, ha az adott probléma nem szüntethető meg.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- A csatlakozó vezetékek nem cserélhetők ki. Ha sérült a vezeték, ártalmatlanítsa a készüléket, ill. az adott részegységet.
- A készülékben lévő járóegység erős mágneses mezővel rendelkező mágnessel van felszerelve, amely befolyásolhatja a szívritmus-szabályozókat vagy implantált defibrillátorokat (ICD). Az implantátum és a mágnes között legalább 0,2 méter távolságot kell tartani.

Elektromos csatlakoztatás

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- A csatlakozókat védje a nedvességtől.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.

A jelen útmutatóban használt szimbólumok



ÚTMUTATÁS

A jobb megértést szolgáló információk.

További útmutatások

- A Hivatkozás ábrára, pl. A ábra.

TERMÉKLEÍRÁS

OptiMax 2000/3000/4000/5000, a továbbiakban: „készülék”, kizárólag csak a következőképpen használható:

- Vízkeringés fenntartásához akváriumokhoz.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Csak helyiségekben és magáncélú akvárisztikai célokra használható.

- Üzemeltetés csak vízzel, +4 °C és +35 °C közötti vízhőmérséklet esetén.

FELÁLLÍTÁS ÉS CSATLAKOZTATÁS



ÚTMUTATÁS

A szivattyú nem futhat szárazon!

Lehetséges következmény: A szivattyú tönkremegy.

Övintézkedés: Sz rendszeresen ellenőrizni kell a vízszintet az akváriumban.

- A
- Forgó mozgással szerelje fel a mellékelt tapadókorongokat.
 - A tapadókorongok tiszta, sima felületeken rögzíthetők.

A készülék felállítása vízbe merítve

- B, C
- Szükség szerint szereljen fel tömlőveget, és kösse össze megfelelő tömlővel. (→ Műszaki adatok)
 - Állítsa be az átfolyási mennyiséget az átfolyás szabályozóval.
 - Az átfolyási mennyiség csökkentése: Mozgassa az átfolyás szabályozót - irányba.

- Az átfolyási mennyiség növelése:
Mozgassa az átfolyás szabályozót + irányba.
- Állítsa fel a készüléket az akváriumban.

A készülék száraz felállítása



ÚTMUTATÁS

A szivattyú nem képes a víz önálló felszívására, és ezért a víz szintje alatt kell feállítani.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- D
- Húzza le a szűrőházat.
- Szükség szerint szereljen fel tömlővéget, és kösse össze megfelelő tömlővel. (→ Műszaki adatok)
- Állítsa be az átfolyási mennyiséget az átfolyás szabályozóval.
 - Az átfolyási mennyiség csökkentése:
Mozgassa az átfolyás szabályozót - irányba.
 - Az átfolyási mennyiség növelése:
Mozgassa az átfolyás szabályozót + irányba.
- Állítsa fel a készüléket az akváriumon kívül.

ÜZEMBE HELYEZÉS

- C
- Úgy vezesse el a hálózati csatlakozó vezetékét, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecsepeget a víz.
- **Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.
- **Kikapcsolás:** Válassza le a készüléket a hálózatról.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A készüléket lehetőség szerint tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa.

- Ne használjon tisztítószeret vagy kémiai oldatokat. Vízkőlerakódások eltávolításához OASE PumpClean alkalmazása ajánlott.

A járóegység cseréje

E

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

1. Oldja ki és távolítsa el a csavarokat a szivattyúfedél oldalain.
2. Vegye le a szivattyú fedelét.
3. Vegye ki a járóegységet.
 - Amennyiben szükséges, emelje ki a járóegységet széles pengéjű csavarhúzóval a motorházban található ülékéből. Ehhez vezesse be a csavarhúzót a

járóegység és a motorház közé, majd for-gassa el erőteljesen, hogy a járóegység ki-mozduljon az ülékblől.

- Óvatosan kell végezni a műveletet, hogy ne sérüljön meg a motorház és az O-gyűrű.

4. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a járóegységet, majd szerelje össze a szivattyút fordított sor-rendben.

- OptiMax 4000/5000: Nyomja be erősen a járóegységet a motorházban található ülékbe.

ZAVARELHÁRÍTÁS

Hiba	Ok	Megoldás
A készülék nem indul el.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati fes-zültséget.
	A járóegység megakadt.	Tisztítsa meg.
Elégtelen vízáramlás	Az átfolyás szabályozó állása	Állítsa be újból az átfolyás szabályozót.
	A szűrőház vagy a járóegység el-koszolódott, a tömlő eldugult.	Tisztítsa meg.
	A tömlő sérült.	Cserélje ki.
	A tömlő megtört.	Egyenesen vezesse el a tömlőt.
	A járóegység elkopott.	Cserélje ki a járóegységet.
Csak felállításkor beme-ritve	A szűrőház eldugult.	A szűrőház tisztítása

KOPÓALKATRÉSZEK

A következő komponensek kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság:

- Tapadókorongok, járóegység

JAVÍTÁS

A sérült házat nem szabad megjavítani, és azt nem szabad tovább használni. Semmisítse meg a készüléket szakszerűen.

MEGSEMMISÍTÉS

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani! Ehhez az erre kijelölt visszavételi helyeket használja. Előtte a kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

GARANCIA

Az OASE GmbH az alábbi garanciális feltételeknek megfelelően **36 hónap gyártói garanciát vállal az Ön által megvásárolt OASE készülékre.** A garanciaidő az OASE szaktereskedésben történő első vásárláskor kezdődik meg. Továbbértékesítés esetén ezért nem kezdődik újra a garanciaidő. Garanciális szolgáltatások által a garanciaidő nem hosszabbodik vagy újul meg. Az Ön vevői jogai, különösen a szavatosságból eredő jogai tovább élnek, és a jelen garancia nem korlátozza azokat.

Garanciális feltételek

Az OASE GmbH garanciát vállal a hibátlan, a rendeltetésnek megfelelő összeállításra és kialakításra, a szakszerű összeszerelésre valamint a rendeltetészerű működőképességre. A garancia szolgáltatás választásunknak megfelelően a díjmentes javításra, ill. cserealkatrészek vagy cserekészülék díjmentes kiszállítására vonatkozik. Amennyiben a szóban forgó típust már nem gyártják, fenntartjuk a jogot, hogy a cserekészüléket a termékválasztékunkból úgy választjuk ki,

hogy az típusában legközelebb legyen a reklamáció tárgyát képező készülékhez. Az olyan reklamációk, melynek oka beszerelési és kezelési hibára, valamint ápolás hiányára, pl. nem megfelelő tisztítószer használatára vagy nem megengedett karbantartásra, nem rendeltetészerű használatra, balesetre, leesésre, ütésre, fagyhatásra, a csatlakozó levágására, a kábel megrövidítésére, vízkőlerakódásra vagy szakszerűtlen szerelési kísérletek általi sérülésekre vezethető vissza, nem tartoznak a garancia hatálya alá. Itt utalunk a szakszerű használat vonatkozásában a használati utasításra, amely a garancia részét képezi. A kopóalkatrészekre, mint pl. izzók stb. szintén nem terjed ki a garancia.

A ki- és beszerelésre, ill. átvizsgálásra történő ráfordítások megtérítése, kiesett bevétel és kártérítés ugyanúgy nem tartoznak a garancia körébe, mint bármely más, a gép vagy annak használata által okozott kárból és veszteségből eredő igény.

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, melyben a készüléket az OASE szaktereskedőtől megvásárolták. A jelen garancia esetében a németországi jog a mérvadó, az ENSZ nemzetközi kereskedelemre vonatkozó egyezményének (CISG) kizárásával.

A garanciából származó igények csak az OASE GmbH-val, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Németország, szemben úgy érvényesíthetők, ha a kifogásolt készüléket vagy a készülék kifogásolt részét bérmentesítve és saját

szállítási kockázatra, az OASE szakkereskedés eredeti vásárlási bizonylatának másolatával, ezzel a garancialevéllel, valamint a kifogásolt hiba leírásával együtt elküldi.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez

nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.

Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.

Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

Bezpieczna eksploatacja

- Przed rozpoczęciem pracy wyłączyć wszystkie urządzenia w akwarium lub wyciągnąć wtyczkę zasilania.
- W przypadku uszkodzonych przewodów lub uszkodzonej obudowy nie wolno użytkować urządzenia.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny.

- Przewody należy układać w taki sposób, aby były zabezpieczone przed uszkodzeniami i nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia się.
- Nigdy nie należy otwierać obudowy urządzenia oraz należących do niego elementów, jeśli nie jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie będzie można usunąć problemu, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przewody sieciowe nie mogą być wymieniane. Urządzenie lub podzespoły urządzenia należy oddać do utylizacji w przypadku uszkodzenia przewodu.
- Zespół wirnika w urządzeniu posiada magnes wytwarzający silne pole magnetyczne, które może negatywnie wpłynąć na stymulatory pracy serca lub implantowane defibrylatory (ICD). Zachować odstęp co najmniej 0,2 m pomiędzy implantem a magnesem.

Przyłącze elektryczne

- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Połączenia wtykowe powinny być chronione przed wilgocią.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Symbole w niniejszej instrukcji



W S K A Z Ó W K A

Informacje służące lepszemu zrozumieniu tekstu.

Dalsze wskazówki

- A Odnośnik do rysunku, np. rysunek A.

OPIS PRODUKTU

OptiMax 2000/3000/4000/5000, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Do podtrzymywania cyrkulacji wody w akwarium.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Użytkownik tylko w prywatnych pomieszczeniach w zakresie akwarystyki.
- Eksploatacja tylko przy temperaturze wody w zakresie od +4 °C do +35 °C.

USTAWIENIE I PODŁĄCZENIE



W S K A Z Ó W K A

Pompa nie może pracować na sucho!

Możliwy skutek: Pompa ulegnie zniszczeniu.

Środki zabezpieczające: Regularnie kontrolować poziom wody w akwarium.

- A
- Dostarczone ssawki zamontować ruchem obrotowym.
 - Ssawki przyczepiają się do czystych, gładkich powierzchni.

Ustawianie urządzenia pod wodą

- B, C
- W razie potrzeby zamontować końcówkę węża i podłączyć odpowiednim węzłem. (→ Dane techniczne)
- Regulatorem nastawić natężenie przepływu.

- Zmniejszenie natężenia przepływu: Regulator przepływu przesunąć w kierunku -.
- Zwiększenie natężenia przepływu: Regulator przepływu przesunąć w kierunku +.
- Ustawić urządzenie w akwarium.

Ustawianie urządzenia w suchym miejscu



W S K A Z Ó W K A

Pompa nie jest samozasysająca i dlatego musi być ustawiona poniżej poziomu lustra wody.

Należy postępować w sposób następujący:

- D
- Ściągnąć obudowę filtra
- W razie potrzeby zamontować końcówkę węża i podłączyć odpowiednim węzłem. (→ Dane techniczne)
- Regulatorem nastawić natężenie przepływu.
 - Zmniejszenie natężenia przepływu: Regulator przepływu przesunąć w kierunku -.
 - Zwiększenie natężenia przepływu: Regulator przepływu przesunąć w kierunku +.
- Ustawić urządzenie na zewnątrz akwarium.

URUCHOMIENIE

C

- Przewód sieciowy ułożyć w taki sposób, żeby utworzyła się pętla, po której mogą spływać krople wody!
- **Włączanie:** Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.
- **Wyłączanie:** Odłączyć urządzenie od sieci.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

W razie potrzeby wyczyścić urządzenie czystą wodą i miękką szczotką.

- Nie używać żadnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych. Do usuwania osadów wapna zaleca się stosowanie środka OASE PumpClean.

Wymiana zespołu wirnika

E

Należy postępować w sposób następujący:

1. Odkręcić śruby z boku pokrywy pompy i usunąć.
2. Zdjąć pokrywę pompy.
3. Wyjąć zespół wirnika.
 - W razie potrzeby, wkrętakiem z szerokim ostrzem podważyć zespół wirnika z osadzenia w obudowie silnika. W tym celu ostrze wkrętaka wsunąć do rowka między zespołem wirnika a obudową silnika i z użyciem pewnej siły wykonać ruch obrotowy wkrętakiem tak, żeby zespół wirnika wyskoczył z osadzenia.
 - Ostrożnie wykonywać te czynności, żeby nie uszkodzić obudowy silnika ani pierścienia uszczelniającego (o-ring).
4. Oczyszczyć lub wymienić zespół wirnika i następnie złożyć pompę w chronologicznie odwrotnej kolejności.
 - OptiMax 4000/5000: Z użyciem siły wcisnąć zespół wirnika do osadzenia w obudowie silnika.

USUWANIE USTEREK

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie włącza się.	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Zespół wirnika zablokowany	Czyszczenie
Niewystarczający przepływ wody	Ustawienie regulatora przepływu	Ponownie nastawić regulator przepływu
	Zabrudzona obudowa filtra lub zespół wirnika, zatłoczony wąż	Czyszczenie
	Uszkodzony wąż	Wymienić
	Zatłoczony wąż	Wąż ułożyć prosto
	Zużyty zespół wirnika	Wymienić zespół wirnika
Tylko przy ustawieniu zanurzonego	Zatłoczona obudowa filtra	Czyszczenie obudowy filtra

CZĘŚCI ULEGAJĄCE ZUŻYCIU

Niżej wymienione podzespoły to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją:

- Ssawki, zespół wirnika

NAPRAWA

Uszkodzonej obudowy nie można poddać naprawie. Zabrania się eksploatacji urządzenia z uszkodzoną obudową. Urządzenie usunąć zgodnie z zasadami utylizacji odpadów.

USUWANIE ODPADÓW

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne! Urządzenia należy utylizować tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów. Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

GWARANCJA

Firma OASE GmbH udziela na zakupione przez Państwa urządzenie OASE gwarancji producenta, zgodnie z wymienionymi poniżej warunkami gwarancyjnymi na okres **36 miesięcy**. Okres gwarancji rozpoczyna się z chwilą pierwszego zakupu urządzenia u przedstawiciela firmy OASE. W przypadku późniejszego odsprzedania towaru

okres gwarancji nie zaczyna obowiązywać od nowa. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu ani ponowieniu w wyniku usług gwarancyjnych. Prawa kupującego określone obowiązującymi przepisami, a w szczególności z tytułu rękojmi, pozostają zachowane i nie są w żaden sposób ograniczone niniejszą gwarancją.

Warunki gwarancji

Firma OASE GmbH udziela gwarancji na poprawną, zgodną z przeznaczeniem konstrukcję i jakość wykonania, fachowy montaż i prawidłową funkcjonalność urządzenia. Usługa gwarancyjna jest ograniczona w zależności od decyzji naszej firmy do bezpłatnej naprawy, bądź bezpłatnej dostawy części zamiennych lub urządzenia zamiennego. Jeśli określony typ urządzenia nie będzie już produkowany, zastrzegamy sobie - w zależności od decyzji naszej firmy - dostarczenie z naszego asortymentu urządzenia zamiennego, które będzie w możliwie największym stopniu zbliżone do uszkodzonego urządzenia. Reklamacje, które wynikają z błędów w montażu i obsłudze oraz nieprawidłowej konserwacji - przykładowo zastosowanie nieodpowiednich środków do czyszczenia lub zaniechanie konserwacji - oraz użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, uszkodzenia w wyniku wypadku, uderzenia, upadku, działania mrozu, odcięcia wtyczki,

skrócenia kabla, odkładania się kamienia i nieprawidłowych prób naprawy nie podlegają ochronie gwarancyjnej. W odniesieniu do prawidłowego użytkowania zwracamy uwagę na przestrzeganie zaleceń instrukcji obsługi, która jest częścią gwarancji. Części ulegające zużyciu, jak np. akcesoria świetlne, nie są objęte gwarancją.

Gwarancja nie obejmuje zwrotu kosztów demontażu i montażu bądź kontroli urządzenia, ewentualnej utraty przychodów lub innych odszkodowań oraz roszczeń za szkody i straty jakiegokolwiek rodzaju, które zostały spowodowane przez urządzenie lub jego użytkowanie.

Gwarancja dotyczy tylko kraju, w którym urządzenie zostało zakupione u sprzedawcy firmy OASE. W przypadku niniejszej gwarancji obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG)

Roszczenia z tytułu gwarancji mogą być kierowane tylko do firmy OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Niemcy. Użytkownik musi przesłać przesyłką opłaconą i na własne ryzyko transportowe reklamowane urządzenie lub część urządzenia wraz z oryginalnym dowodem zakupu od sprzedawcy firmy OASE, kartą gwarancyjną oraz pisemną informacją na temat usterki będącej przedmiotem reklamacji.

Překlad originálu Návodu k použití.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.

Děti si nesmí s přístrojem hrát.

Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

Bezpečný provoz

- Než dáte ruce do vody, vypněte v akváriu všechna zařízení, nebo vytáhněte síťovou zástrčku.
- Při vadném elektrickém vedení nebo poškozeném krytu nesmí být přístroj provozován.
- Přístroj nenoste ani netahejte za elektrické vedení.
- Vedení pokládejte tak, aby bylo chráněno před poškozením, a dbejte na to, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- Otvírejte kryt přístroje nebo příslušné díly jen tehdy, pokud jste k tomu vysloveně vyzváni v návodu.
- Provádějte na přístroji jenom práce, popsané v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Pro přístroj používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Připojovací vedení nelze vyměnit. Přístroj resp. komponenty v případě poškození vedení zlikvidujte.
- Rotorová jednotka v přístroji obsahuje magnet se silným magnetickým polem, které může ovlivnit kardiostimulátory

nebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržujte vzdálenost nejméně 0,2 m mezi implantátem a magnetem.

Elektrická přípojka

- Přístroje zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s údaji napájení proudem. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Chraňte zásuvkové spojení před vlhkostí.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.

Symboly použité v tomto návodu



UPOZORNĚNÍ

Informace, které slouží k lepšímu porozumění.

Další pokyny

- A Odkaz na jeden z obrázků., např. obrázek A.

POPIS VÝROBKU

OptiMax 2000/3000/4000/5000, dále jen přístroj, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- Pro zachování cirkulace vody v akváriu.

- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Používejte pouze v místnostech a pro akvaristické účely.
- Provoz pouze s vodou při teplotě vody +4 °C ... +35 °C.

INSTALACE A PŘIPOJENÍ



UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo nesmí běžet nasucho!

Možné následky: Dojde ke zničení čerpadla.

Ochranné opatření: Pravidelně kontro-lujte stav vody v akváriu.

- A
 - Přiložené přísavky namontujte pomocí otáčivých pohybů.
 - Přísavky drží na čistých, hladkých površích.

Instalace ponořeného přístroje

- B, C
 - Podle potřeby namontujte vývod hadice a spojte s pasující hadicí. (→ Technické údaje)
 - Nastavit průtok pomocí regulátoru.
 - Snížení průtoku: Regulátor průtoku pohybujte ve směru -.

- Zvýšení průtoku: Regulátor průtoku pohybuje ve směru +.
- Instalujte přístroj do akvária.

Instalace přístroje na suchu



UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo je samonasávací a musí být instalováno pod úroveň hladiny vody.

Postupujte následovně:

- D
- Sejměte těleso filtru
- Podle potřeby namontujte vývod hadice a spojte s pasující hadicí. (→ Technické údaje)
- Nastavit průtok pomocí regulátoru.
 - Snížení průtoku: Regulátor průtoku pohybuje ve směru -.
 - Zvýšení průtoku: Regulátor průtoku pohybuje ve směru +.
- Instalujte přístroj vně akvária.

UVEDENÍ DO PROVOZU

- C
- Položte síťový přívod tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka.
- **Zapnutí:** Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.

- **Vypnutí:** Odpojte přístroj od sítě.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

V případě potřeby přístroj čistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.

- Nepoužívejte čisticí prostředky ani chemické roztoky. Pro odstranění vodního kamene doporučujeme OASE PumpClean.

Vyměňte jednotku oběžného kola

E

Postupujte následovně:

1. Uvolněte šrouby na stranách víka čerpadla a odstraňte je.
2. Sejměte víko čerpadla.
3. Vyměňte rotor.
 - V případě potřeby zdvihněte rotor pomocí šroubováku s širokou čepelí z usazení v tělese motoru. Zaveďte k tomu čepel do drážky mezi rotorem a tělesem motoru a silou otočte šroubovákem tak, aby rotor vyskočil z usazení.
 - Postupujte opatrně, aby nedošlo k poškození tělesa motoru a O-kroužku.
4. Vyčistěte rotor nebo jej vyměňte a následně čerpadlo sestavte v opačném pořadí.
 - OptiMax 4000/5000: Rotor silně zatlačte do usazení v tělese motoru.

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Porucha	Příčina	Náprava
Přístroj se nerozběhne	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
	Rotor zablokovaný	Vyčistěte
Nedostatečný proud vody	Poloha regulátoru průtoku	Nově nastavte regulátor průtoku.
	Filtrační kryt nebo rotor znečištěný, hadice ucpaná	Vyčistěte
	Hadice je vadná	Vyměnit
	Hadice je přelomená	Položit hadici rovně
	Rotor je opotřebovaný	Vyměňte rotor
Ponořit pouze při instalaci	Těleso filtru je ucpané	Vyčistěte těleso filtru

SÚČASTI PODLIEHAJÚCE OPOTREBENIU

Následující komponenty jsou součástí, které podléhají opotřebení a nevztahuje se na ně záruka:

- Prísavky, fotor

OPRAVA

Poškozený kryt nelze opravit a nesmí být dále používán. Přístroj odborně zlikvidujte.

LIKVIDACE

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem! Využijte k tomu prosím

určený systém odběru. Předtím znemožněte další použitelnost zařízení odříznutím kabelů.

ZÁRUKA

OASE GmbH poskytuje na tento přístroj OASE, který jste si pořídili, záruku výrobce podle následujících záručních podmínek po dobu **36 měsíců**. Záruční lhůta začíná běžet prvním zakoupením u odborného prodejce OASE. V případě dalšího prodeje nezačíná záruční lhůta běžet znovu. V případě opravy v době záruky se záruční doba neprodlužuje ani nezačíná běžet znovu. Vaše zákonná práva kupujícího zejména z ručení za kvalitu zboží trvají nadále a nejsou touto zárukou omezena.

Záruční podmínky

OASE GmbH ručí za vlastnosti a zpracování podle účelu výrobku, odbornou a bezchybnou montáž a řádnou funkčnost. Záruční servis podle naší volby se vztahuje na bezplatnou opravu nebo bezplatné dodání náhradních dílů nebo náhradního zařízení. Pokud by se už příslušný model nevyráběl, vyhrazuje se si právo dodat podle vlastního uvážení náhradní zařízení z našeho sortimentu, který je reklamovanému modelu co nejpodobnější. Na závady, jejichž příčinou jsou chyby při montáži a obsluze, nedostatečná péče, použití nevhodných čisticích prostředků nebo zanedbaná údržba, jiné než předpokládané použití, poškození z důvodu nehody, pádu, nárazu, vystavení mrazu, odříznutí zástrčky, zkrácení kabelu, usazování vodního kamene nebo neodborné pokusy o opravu, se záruka nevztahuje. Proto odkazujeme na odborné používání dle návodu k použití, který je nedílnou součástí záruky. Záruka se nevztahuje na díly podléhající opotřebením, jako jsou např. osvětlovací prostředky atd.

Preklad originálu Návodu na použitie

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými,

Ze záruky jsou vyloučeny nároky na úhradu výdajů na demontáž a montáž a kontrolu, požadavky na úhradu ušlého zisku a odškodnění, stejně jako další nároky za jakékoliv škody a ztráty způsobené zařízením nebo jeho používáním.

Záruka platí jen v té zemi, kde bylo zařízení zakoupeno u odborného prodejce OASE. Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením dohody OSN o smlouvách v mezinárodním obchodě a koupi zboží (CISG).

Požadavky vycházející ze záruky lze uplatňovat pouze vůči OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Německo tak, že nám bezplatně a na vlastní dopravní riziko zašlete reklamovaný přístroj nebo jeho část s originálním potvrzením o prodeji distributorem OASE, tímto záručním listem jakož i písemným uvedením reklamované vady.

zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom

používání přístroja a pochopili nebezpečnostvá, ktoré z toho vyplývajú.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.

Bezpečná prevádzka

- Skôr ako siahnete do vody, vypnite všetky prístroje v akváriu alebo vytiahnite zástrčku.
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami alebo chybným krytom.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja ani príslušných dielov, ak nie ste k tejto činnosti výslovne vyzvaní v návode na obsluhu.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode. Ak nie je problémy možné odstrániť, kon-

taktujte autorizované miesto zákaznického servisu alebo v prípade pochybností priamo výrobcu.

- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre daný prístroj.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Pripojovacie vedenia sa nemôžu vymieňať. Keď je vedenie poškodené, prístroj, resp. komponenty zlikvidujte.
- Rotor v prístroji obsahuje magnet so silným magnetickým poľom, ktoré môže negatívne ovplyvniť kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržte vzdialenosť minimálne 0,2 m medzi implantátom a magnetom.

Prípojka elektrickej energie

- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Chráňte zástrčkové spoje pred vlhkosťou.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov.

Symbole v tomto návode



UPOZORNENIE

Informácie, ktoré slúžia na lepšie porozumenie.

Ďalšie pokyny

- A Odkaz na obrázok, napr. obrázok A.

POPIS VÝROBKU

OptiMax 2000/3000/4000/5000, ďalej nazývaný "prístroj", sa môže používať iba nasledovne:

- Na zachovanie cirkulácie v akváriu.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Používajte len v priestoroch a na súkromné akvaristické účely.
- Prevádzka iba s vodou pri teplote vody +4 °C ... +35 °C.

INŠTALÁCIA A PRIPOJENIE



UPOZORNENIE

Čerpadlo nesmie bežať nasucho!

Možný dôsledok: Čerpadlo sa zničí.

Ochranné opatrenie: Pravidelne kontrolujte výšku hladiny vody v akváriu.

A

- Otočným pohybom namontujte priložené prísavky.
 - Prísavky držia na čistých, hladkých povrchoch.

Inštalácia zariadenia pod vodou

B, C

- Podľa potreby namontujte hadicové hrdlo a spojte ho s vhodnou hadicou. (→ Technické údaje)
- Regulátorom prietoku nastavte prietok.
 - Zníženie prietoku: Regulátorom prietoku pohnite v smere -.
 - Zvýšenie prietoku: Regulátorom prietoku pohnite v smere +.
- Zariadenie osadte v akváriu.

Suché osadenie zariadenia



UPOZORNENIE

Čerpadlo nie je samonasávajúce a musí sa nainštalovať pod úroveň vodnej hladiny.

Postupujte nasledovne:

D

- Stiahnite teleso filtra

- Podľa potreby namontujte hadicové hrdlo a spojte ho s vhodnou hadicou. (→ Technické údaje)
- Regulátorom prietoku nastavte prietok.
 - Zníženie prietoku: Regulátorom prietoku pohnite v smere -.
 - Zvýšenie prietoku: Regulátorom prietoku pohnite v smere +.
- Zariadenie osadzte mimo akvária.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

C

- Sieťový pripájací kábel uložte tak, aby sa vytvorila zachytávacía slučka!
- **Zapnutie:** Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.
- **Vypnutie:** Odpojte prístroj od siete.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou kefkou.

- Nepoužívajte čistiace prostriedky ani chemické roztoky. Na odstránenie usadenín vápnika odporúčame prostriedok OASE Pump-Clean.

Výmena rotora

E

Postupujte nasledovne:

1. Uvoľnite skrutky na bokoch veka čerpadla a odstráňte ich.
2. Odoberte veko čerpadla.
3. Vyberte rotor.
 - Ak je to potrebné, rotor vypáčte z uloženia v telese motora pomocou skrutkovača so širokým hrotom. Hrot na to zaveďte do drážky medzi rotor a teleso motora a skrutkovačom silne otočte tak, aby rotor vyskočil so svojho uloženia.
 - Postupujte opatrne, aby sa teleso motora a O-krúžok nepoškodili.
4. Rotor vyčistite alebo vymeňte a následne čerpadlo zmontujte v opačnom poradí.
 - OptiMax 4000/5000: Rotor poriadne zatlačte do uloženia v telese motora.

ODSTRÁNENIE PORÚCH

Porucha	Príčina	Náprava
Prístroj sa nerozbehne	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie.
	Obežná jednotka blokováná	Vyčistite
Nedostatočný tok vody	Poloha regulátora prietoku	Nanovo nastavte regulátor prietoku
	Teleso filtra alebo obežná jednotka sú znečistené, hadica je upchatá	Vyčistite
	Hadica je defektná	Vymeňte
	Hadica je zalomená	Hadicu položte rovno
	Obežná jednotka opotrebovaná	Vymeňte obežnú jednotku
Ponorené iba pri osadení	Teleso filtra je upchaté	Vyčistite teleso filtra

SÚČASTI PODLIEHAJÚCE OPOTREBENIU

Nasledujúce komponenty sú diely podliehajúce opotrebovaniu a nevzťahuje sa na ne záruka:

- Prísavky, obežná jednotka

OPRAVA

Poškodený kryt nelze opraviť a nesmí byť ďalej používaný. Prístroj odborné zlikvidujte.

LIKVIDÁCIA

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom! Na likvidáciu využite na to určený systém odovzdávania.

Pred odovzdaním znefunkčnite prístroj prerezaním kábla.

ZÁRUKA

Spol. OASE GmbH poskytuje na vami zakúpené zariadenie OASE záruku výrobcu v rámci nasledujúcich podmienok záruky v trvaní **36 mesiacov**. Plynutie záruky začína prvým nákupom u špecializovaného predajcu výrobkov OASE. Pri ďalšom predaji preto nezačína záruka plynúť nanovo. Záručnou opravou sa doba záruky nepredlžuje, ani nezačína plynúť nanovo. Vaše zákonné práva ako zákazníka, najmä záruka, naďalej trvajú a nebudú touto zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Spol. OASE GmbH poskytuje záruku za bezchybný stav, kvalitu a spracovanie zodpovedajúce účelu, za odbornú montáž a správnu funkčnosť. Záruka sa podľa našej voľby vzťahuje na bezplatnú opravu, príp. na bezplatné dodanie náhradných dielov alebo náhradného zariadenia. Ak by sa príslušný typ už viac nevyrábala, vyhradzujeme si právo, podľa nášho výberu dodať náhradné zariadenie z nášho sortimentu, čo najviac podobné danému typu. Nároky, vzniknuté z dôvodu chybnéj montáže a obsluhy ako aj z nedostatočnej údržby, napríklad použitia nevhodných čistiacich prostriedkov alebo zanedbanej údržby, použitia, ktoré nie je v súlade s určením výrobku, poškodenia v dôsledku nehody, pádu, nárazu, vystaveniu mrazu, odrezania konektora, skrátenia kábla, usadenín vápna alebo neodborných pokusov o opravu, sú zo záruky vylúčené. Preto ohľadne odborného používania poukazujeme na návod na použitie, ktorý je súčasťou záruky. Na

opotrebovateľné diely ako napr. osvetľovacie prostriedky sa záruka nevzťahuje.

Zo záruky sú taktiež vylúčené náklady na demontáž a montáž, preskúšanie, požiadavky náhrady ušlého zisku a škôd ako aj pokračujúce nároky za škody a straty hociakého druhu, spôsobené zariadením alebo jeho použitím.

Záruka platí len pre krajinu, v ktorej bolo zariadenie zakúpené u odborného predajcu OASE. Na túto záruku sa vzťahuje nemecké právo s vylúčením dohody OSN o zmluvách o medzinárodnom predaji výrobkov (CISG).

Nároky, vyplývajúce zo záruky, voči spol. OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Nemecko si uplatníte tak, že nám na vlastné náklady a riziko poškodenia počas prepravy, pošlete predmetné zariadenie alebo jeho časť, spolu s kópiou originálneho dokladu o kúpe od odborného predajcu spol. OASE, s týmto záručným listom ako aj s písomným uvedením predmetnej chyby.

Prevod originalnih navodil za uporabo

VARNOSTNA NAVODILA

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari

8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in

znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.

Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.

Varna uporaba

- Preden sežete v vodo, izklopite vse naprave v akvariju ali pa izvlcite omrežni vtič.
- Naprave s poškodovano električno napeljavo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, poleg tega pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v navodilih izrecno pozvani k temu.

- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Obrnite se samo na pooblaščen servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca, če težav ni mogoče odpraviti.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Priključnih napeljav ni mogoče zamenjati. Napravo oz. sestavne dele je treba zavreči, če je napeljava poškodovana.
- Tekalna enota v napravi vsebuje magnetne polje, to pa lahko vpliva na srčne spodbujevalnike ali vsajene defibrilatorje (ICD). Vsadek in magnet morajo ostati ločeni vsaj 0,2 m.

Priključitev na električno omrežje

- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Vtične povezave zavarujte pred vlago.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Simboli v teh navodilih**NAPOTEK**

Informacije, ki poskrbijo za boljše razumevanje.

Dodatni napotki

- A Sklic na eno sliko, npr. sliko A.

OPIS IZDELKA

OptiMax 2000/3000/4000/5000, v nadaljevanju imenovan »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo, kot sledi:

- Za ohranjanje kroženja vode v akvariju.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Uporabljajte samo v zaprtih prostorih ter v zasebne namene.
- Delovanje samo z vodo je možno pri temperaturi vode od +4 °C do +35 °C.

POSTAVITEV IN PRIKLJUČEVANJE**NAPOTEK**

Črpalka ne sme delati na suho!

Možna posledica: Črpalka se uniči.

Varnostni ukrep: Redno preverjajte vodno gladino v akvariju.

A

- Priložene priseske namestite tako, da jih zasučete.
 - Priseski se oprimejo čistih, glaskih površin.

Postavitev naprave pod gladino

B, C

- Po potrebi namestite cevni nastavek in ga povežite s primerno cevjo. (→ Tehnični podatki)
- Pretok naravnajte z regulatorjem pretoka.
 - Zmanjšanje pretoka: regulator pretoka premaknite v smeri -.
 - Povečanje pretoka: regulator pretoka premaknite v smeri +.
- Napravo postavite v akvarij.

Postavitev naprave na suhem**NAPOTEK**

Črpalka ni samosesalna in jo je treba namestiti pod vodno gladino.

Postopek je naslednji:

D

- Snemanje ohišja filtra
- Po potrebi namestite cevni nastavek in ga povežite s primerno cevjo. (→ Tehnični podatki)

- Pretok naravnajte z regulatorjem pretoka.
 - Zmanjšanje pretoka: regulator pretoka premaknite v smeri -.
 - Povečanje pretoka: regulator pretoka premaknite v smeri +.
- Napravo postavite zunaj akvarija.

ZAGON

- C
- Priključno napeljavo položite tako, da boste ustvarili odkapno zanko.
- **Vklop:** Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.
- **Izklop:** Napravo odklopite od omrežja.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Aparat po potrebi čistite s čisto vodo in mehko krtačo.

- Ne uporabljajte čistil ali kemičnih raztopin. Za odstranjevanje vodnega kamna priporočamo izdelek OASE PumpClean.

Zamenjava tekalne enote

E

Postopek je naslednji:

1. Odvijte vijake ob strani pokrova črpalke in jih odstranite.
2. Snemite pokrov črpalke.
3. Odstranite tekalno enoto.
 - Po potrebi s širokim izvijačem privzdignite tekalno enoto iz ležišča v ohišju motorja. V ta namen potisnite izvijač v utor med tekalno enoto in ohišjem motorja in ga močno obrnite, da tekalna enota skoči iz ležišča.
 - Ravnajte previdno, da ne poškodujete ohišja motorja in O-obročja.
4. Očistite ali zamenjajte tekalno enoto in nato sestavite črpalko v obratnem vrstnem redu.
 - OptiMax 4000/5000: Močno potisnite tekalno enoto v ležišče v ohišju motorja.

ODPRAVA TEŽAV IN MOTENJ

Motnja	Vzrok	Ukrep
Naprava ne steče	Ni omrežne napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Tekalna enota je blokirana	Čiščenje
Nezadosten vodni tok	Položaj regulatorja pretoka	Znova nastavite regulator pretoka.
	Ohišje filtra ali tekalna enota je umazano, cev zamašena.	Čiščenje
	Cev v okvari	Zamenjajte
	Prepognjena cev	Položite cev naravnost
	Tekalna enota je obrabljena	Zamenjajte tekalno enoto
Potopljena samo ob postavitvi	Ohišje filtra je zamašeno.	Čiščenje ohišja filtra

DELI, KI SE OBRABIJO

Naslednje komponente so obrabni deli in ne spadajo v garancijo:

- Priseski, tekalna enota

POPRAVILO

Poškodovanega ohišja ni mogoče popraviti in ga ne smete še naprej uporabljati. Napravo zavrzite v skladu z okoljskimi predpisi.

ODLAGANJE ODPADKOV

Te naprave ne smete zavreči kot gospodinjski odpadke! Uporabite temu predviden sistem za prevzem. Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

GARANCIJA

OASE GmbH za od proizvajalca pridobljene naprave OASE prevzema proizvajalčevo garancijo v skladu z naslednjimi garancijskimi pogoji v trajanju **36 mesecev**. Garancija začne veljati oz. trajati z dnem nakupa pri prodajalcu OASE. Pri preprodaji naprave se garancijska doba ne obnovi. Z izvedbo garancijskih storitev se čas trajanja garancije ne podaljša in ne obnovi. Vaše zakonske pravice kot kupcu, zlasti iz garancije, še naprej obstajajo in s to garancijo niso omejene.

Garancijski pogoji

OASE GmbH jamči neoporečno, namenu primerno kakovost in predelavo, strokovno montažo in primerno tehnično uporabnost. Garancijska storitev se nanaša na brezplačna popravila

po naši izbiri oz. brezplačno dostavo nadomestnih delov ali nadomestno napravo. Če se zadevni tip ne proizvaja več, si pridržujemo pravico do dostave nadomestne naprave iz naše ponudbe po lastnem izboru, ki je čim bolj podobna reklamiranemu tipu. Reklamacij zaradi napake pri vgradnji in uporabi in tudi zaradi pomanjkljive nege, npr. zaradi uporabe neustreznih sredstev za čiščenje ali izpuščenega vzdrževanja, nepravilne uporabe, poškodb zaradi nesreče, padca, udarca, pozebe, odrezanega vtiča, skrajšanja kabla, usedlin apnenca ali nestrokovnega poskusa popravila ta garancija ne krije. Glede tega opozarjamo na strokovno uporabo v navodilih za uporabo, ki so sestavni del garancije. Potrošni material, kot so svetlobna telesa ipd., ni predmet te garancije.

Povračilo stroškov za demontažo in montažo, kontrolo, zahteve po izgubljenem dobičku in na-

Prijevod originalnih uputa za uporabo

SIGURNOSNE NAPOMENE

Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i

domestilu štode so prav tako izključeni iz garancije, kot tudi nadaljnje pravice za kakršno koli škodo in izgubo, povzročeno z napravo ali z njeno uporabo.

Garancija velja samo za državo, v kateri je bila naprava kupljena pri prodajalcu izdelkov OASE. Za to garancijo velja nemško pravo z izključitvijo sporazuma Združenih narodov o pogodbah o mednarodnih prodaji blaga (CISG).

Garancijske zahtevke poslati franko in na lastno odgovornost v zvezi s transportom na: OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Nemčija, in sicer skupaj z reklamirano napravo ali reklamiranim delom naprave, s kopijo originalnega potrdila o nakupu pri pooblaščenem prodajalcu OASE, garancijskim listom in s pisnim opisom napake.

znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.

Djeca se ne smiju igrati s uređajem.

Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.

Siguran rad

- Isključite sve uređaje u akvariju ili izvucite mrežni utikač prije nego ruke stavljate u vodu.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako postoji kvar na električnim vodovima ili na kućištu.
- Uređaj ne nosite i ne povlačite za električni kabel.
- Kabele položite tako da se ne mogu oštetiti i da nitko preko njih ne može pasti.
- Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Rabite samo originalne rezervne dijelove i originalni pribor uređaja.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.

- Priključne cijevi ne mogu se zamijeniti. U slučaju oštećenja vodova uređaj odnosno komponentu odložite u otpad na propisani način.
- Rotor u uređaju sadržava magnete s jakim magnetskim poljem koje može utjecati na srčane elektrostimulatore ili implantirane defibrilatore (ICD-e). Udaljenost između implantata i magneta mora biti najmanje 0,2 m.

Električni priključak

- Uređaj priključujte samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima električne mreže. Podatci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovom priručniku.
- Štitite spojnice utikača od vlage.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu.

Simboli u ovim uputama



NAPOMENA

Informacije koje služe boljem razumijevanju.

Ostale napomene

- A Referenca na jednu sliku, primjerice sliku A.

OPIS PROIZVODA

OptiMax 2000/3000/4000/5000, u daljnjem tekstu „uređaj“, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:

- Za održavanje optoka vode u akvariju.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Rabite samo u prostorijama i za privatne akvarističke svrhe.
- Rad samo s vodom pri temperaturi od +4 °C do +35 °C.

POSTAVLJANJE I PRIKLJUČIVANJE



NAPOMENA

Crpka ne smije raditi na suho!

Moguća posljedica: Crpka će se uništiti.

Zaštitne mjere: Redovito provjeravajte razinu vode u akvariju.

A

- Montirajte isporučene sisaljke okretanjem.
 - Sisaljke se mogu pričvrstiti na čiste i glatke površine.

Uređaj postavite uronjen

B, C

- Po potrebi montirajte crijevni tuljak i spojite ga s odgovarajućim crijevom. (→ Tehnički podatci)
- Namjestite protok regulatorom protoka.
 - Smanjivanje protoka: pomaknite regulator protoka u smjeru -.
 - Povećavanje protoka: pomaknite regulator protoka u smjeru +.
- Postavite uređaj u akvarij.

Uređaj postavite na suhom



NAPOMENA

Crpka se ne puni sama i valja je postaviti ispod razine vode.

Postupite na sljedeći način:

D

- Izvadite kućište filtra.
- Po potrebi montirajte crijevni tuljak i spojite ga s odgovarajućim crijevom. (→ Tehnički podatci)
- Namjestite protok regulatorom protoka.
 - Smanjivanje protoka: pomaknite regulator protoka u smjeru -.
 - Povećavanje protoka: pomaknite regulator protoka u smjeru +.
- Postavite uređaj izvan akvarija.

STAVLJANJE U POGON

C

- Položite električni kabel tako da se stvori petlja koja će spriječiti kapanje vode!
- **Uključivanje:** Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.
- **Isključivanje:** Odvojite uređaj od električne mreže.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Uređaj po potrebi čistite čistom vodom i mekanom četkom.

- Ne rabite sredstva za čišćenje ili kemijska otpala. Za uklanjanje naslaga kamenca preporučujemo OASE PumpClean.

Zamjena rotora

E

Postupite na sljedeći način:

1. Otpustite i izvadite vijke na stranama poklopca crpke.
2. Skinite poklopac crpke.
3. Izvadite rotor.
 - Po potrebi izvadite rotor iz sjedišta u kućištu motora odvijačem sa širokim vrhom. U tu svrhu vrh odvijača utaknite u utor između rotora i kućišta motora i snažno ga okrenite tako da rotor iskoči iz sjedišta.
 - Budite oprezni kako se kućište motora i prstenasta brtva ne bi oštetili.
4. Očistite ili zamijenite rotor, a zatim montirajte crpku natrag obrnutim redoslijedom.
 - OptiMax 4000/5000: Snažno pritisnite rotor u sjedište u kućištu motora.

UKLANJANJE SMETNJI

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Uređaj se ne pokreće	Nema električnog napajanja	Provjerite električno napajanje
	Rotor je blokiran	Očistite
Nedovoljan protok vode	Položaj regulatora protoka	Ponovno namjestite regulator protoka
	Kućište filtra ili rotor su onečišćeni, crijevo je začepljeno	Očistite
	Crijevo nije ispravno	Zamijenite
	Crijevo je savijeno	Crijevo položite ravno
	Rotor je pohaban	Zamijenite rotor
	Uronjeno samo pri postavljanju	Kućište filtra je začepljeno

POTROŠNI DIJELOVI

Sljedeće su komponente potrošni dijelovi i nisu obuhvaćene jamstvom:

- Sisaljke, rotor

POPRAVAK

Oštećeno se kućište ne može popraviti te se stoga više ne smije koristiti. Propisno zbrinite uređaj.

ZBRINJAVANJE

Ovaj uređaj ne smije se baciti u kućni otpad! Uporabite odgovarajući sustav sakupljanja otpada. Prije toga onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.

JAMSTVO

OASE GmbH preuzima za ovaj OASE-uređaj koji ste kupili proizvođačko jamstvo u skladu sa sljedećim jamstvenim uvjetima od **36 mjeseca**. Jamstveni rok počinje datumom prve kupnje kod specijaliziranog trgovca proizvoda tvrtke OASE. Stoga kod preprodaje jamstveni rok ne počinje teći iznova. Korištenjem jamstva jamstveni se rok ne produžuje niti obnavlja. Vaša zakonska prava kao kupca, naročito ona iz jamstva, traju nadalje i neće biti ograničena ovim jamstvom.

Jamstveni uvjeti

OASE GmbH pruža jamstvo za besprijekorna i namjenska svojstva te obradbu, stručno sastavljanje i propisnu funkcionalnost. Jamstvo se po našem izboru odnosi na besplatan

popravak odn. besplatnu dostavu rezervnih dijelova ili zamjenskog uređaja. Ako se dotični tip više ne proizvodi, zadržavamo pravo isporuke po vlastitom izboru zamjenskog uređaja iz svoga asortimana koji je prigovorenom tipu što bliži. Jamstvo ne obuhvaća prigovore čiji se uzroci svode na greške pri ugradnji i rukovanju, kao i na nedovoljno održavanje npr. korištenje neprikladnih sredstava za čišćenje ili neodržavanje, nenamjensku upotrebu, oštećenja uzrokovana nezgodama, padom, udarom, djelovanje mraza, odsjecanje utikača, skraćanje kabela, taloženje kamenca ili nestručne pokušaje popravka. U tom smislu s obzirom na stručnu upotrebu upućujemo na upute za upotrebu koje su sastavni dio jamstva. Potrošni dijelovi, npr. žaruljice itd. nisu sastavni dio jamstva.

Jamstvo ne obuhvaća ni povrat izdataka za izgradnju i ugradnju, provjeru, potraživanja za izgubljenim dobitkom i naknadom štete, kao ni

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

INDICAȚII DE SECURITATE

Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și

zahtjeve koji dalje proizlaze iz šteta i gubitaka, svejedno koje vrste, a uzrokovao ih je uređaj ili njegova upotreba.

Jamstvo važi samo u zemljama u kojima je uređaj kupljen kod specijaliziranog trgovca tvrtke OASE. Za ovo jamstvo važi njemački zakon uz isključenje Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima za međunarodnu prodaju robe (CISG).

Zahtjevi iz jamstva mogu se podnijeti samo tvrtki OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Njemačka, i to samo tako da nam pošaljete uređaj ili dio uređaja na koji imate prigovor, bez troškova prijevoza i na vlastiti prijevozni rizik, prilažući kopiju izvornog računa našeg specijaliziranog trgovca, ovu jamstvenu ispravu i pisanu izjavu o kvaru na koji se prigovor odnosi.

persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abilități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supraviețuite sau au fost instruite în ceea ce privește

utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.

Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.

Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.

Funcționare sigură

- Opriiți sau scoateți din priză toate aparatele din acvariu înainte de a introduce mâna în apă.
- În cazul cablurilor electrice defecte sau a unei carcase defecte, aparatul nu mai poate fi utilizat.
- Nu transportați sau trageți aparatul de conductorul electric.
- Pozați conductorii protejați împotriva deteriorărilor și aveți în vedere să nu se împiedice nimeni de aceștia.
- Deschideți carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care nu vi se solicită expres acest lucru în instrucțiuni.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.

Adresați-vă unei stații de service autorizate sau, în caz de incertitudine, producătorului, dacă nu puteți remedia problemele.

- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. Eliminați ca deșeu a aparatul, respectiv componenta la o conductă deteriorată.
- Unitatea de funcționare din aparat conține un magnet cu un câmp magnetic intens, care poate influența stimulatorul cardiac sau defibrilatoarele (ICD) implantate. Păstrați o distanță de cel puțin 0,2 m între implant și magnet.

Conexiunea electrică

- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică. Datele aparatului sunt menționate pe plăcuța de fabricație de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.
- Protejați de umiditate îmbinările cu ștecăr.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.

Simboluri din prezentele instrucțiuni



INDICAȚIE

Informații care servesc la o înțelegere mai bună.

Alte indicații

- A Referire la o figură, de. ex. figura A.

DESCRIEREA PRODUSULUI

OptiMax 2000/3000/4000/5000, denumit în cele ce urmează "aparat", va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Pentru menținerea circulației apei într-un acvariu.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Utilizați numai în încăperi și în scopuri acvaristice private.
- Funcționare numai cu apă la o temperatură a apei de +4 °C ... +35 °C.

AMPLASAREA ȘI RACORDAREA



INDICAȚIE

Pompa nu are voie să funcționeze uscat!
Consecință posibilă: Pompa se distruge.

Măsură de protecție: Controlați regulat nivelul apei din acvariu.

- A

- Montați prin rotire ventuzele livrate.
 - Ventuzele aderă la suprafețe curate, netede.

Amplasare aparat imersat

- B, C

- În caz de necesitate, montați niplul pentru furtun și conectați-l la furtunul potrivit. (→ Specificații)
- Reglați debitul cu ajutorul regulatorului de debit.
 - Diminuați debitul: Mișcați regulatorul de debit în direcția -.
 - Creșteți debitul: Mișcați regulatorul de debit în direcția +.
- Amplasați aparatul în acvariu.

Amplasați aparatul pe o suprafață uscată



INDICAȚIE

Pompa nu este autoamorsantă și trebuie să fie amplasată sub nivelul apei.

Procedați după cum urmează:

- D

- Desprindeți carcasa filtrului

- În caz de necesitate, montați niplul pentru furtun și conectați-l la furtunul potrivit. (→ Specificații)
- Reglați debitul cu ajutorul regulatorului de debit.
 - Diminuați debitul: Mișcați regulatorul de debit în direcția -.
 - Creșteți debitul: Mișcați regulatorul de debit în direcția +.
- Amplasați aparatul în exteriorul acvariului.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

C

- Poziționați cablul de alimentare la rețea astfel încât să formeze o buclă pentru picături.
- **Conectarea:** Conectați aparatul la rețea. Aparatul pornește imediat.
- **Deconectarea:** Deconectați aparatul de la rețea.

CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

La nevoie, curățați aparatul cu apă limpede și o perie moale.

- Nu utilizați agenți de curățare sau soluții chimice. Pentru a îndepărta depunerile de calcar, vă recomandăm OASE PumpClean.

Înlocuirea unității mobile

E

Procedați după cum urmează:

1. Desfaceți și înlăturați șuruburile de pe lateralele capacului pompei.
2. Detașați capacul pompei.
3. Scoateți unitatea de funcționare.
 - În cazul în care este necesar, desprindeți cu o șurubelniță lată unitatea de funcționare din locașul carcasei motorului. În acest scop, duceți lama în canelura dintre unitatea de funcționare și carcasa motorului și rotiți șurubelnița cu putere, astfel încât unitatea de funcționare să sară din locaș.
 - Manevrați cu atenție, astfel încât carcasa motorului și inelul O să nu se deterioreze.
4. Curățați sau înlocuiți unitatea de funcționare și apoi asamblați pompa în ordine inversă.
 - OptiMax 4000/5000: Apăsați cu putere unitatea de funcționare în locașul din carcasa motorului.

ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR

Defecțiune	Cauză	Remediere
Aparatul nu pornește	Tensiunea de rețea lipsește	Verificați tensiunea de rețea
	Unitate de funcționare blocată	Curățați
Flux de apă insuficient	Reglarea regulatorului de debit	Reglați din nou regulatorul de debit
	Carcasă filtru sau unitate de funcționare murdară, furtun înfundat	Curățați
	Furtun defect	Înlocuire
	Furtun îndoit	Poziționare dreaptă furtun
	Unitate de funcționare uzată	Schimbare unitate de funcționare
Scufundat numai la amplasare	Carcasa filtrului înfundată	Curățați carcasa filtrului

CONSUMABILE

Următoarele componente sunt piese supuse uzurii și nu fac obiectul garanției:

- Ventuze, unitate de funcționare

REPARAREA

O carcasă deteriorată nu poate fi reparată și nu mai este permis să fie utilizată. Eliminați aparatul conform prescripțiilor.

ÎNDEPĂRTAREA DEȘEURILOR

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer al acestui aparat! Vă rugăm să folosiți sistemul de

recuperare prevăzut pentru acesta. În prealabil, faceți aparatul inutilizabil prin tăierea cablurilor.

GARANȚIE

OASE GmbH oferă pentru acest aparat cumpărat de dvs. o garanție de **36 luni în conformitate cu condițiile de garanție de mai jos**. Termenul de garanție începe de la prima cumpărare de la dealerul specializat OASE. În acest sens, în cazul unei revânzări, termenul de garanție nu începe să decurgă din nou. Serviciile efectuate în cadrul garanției nu determină prelungirea perioadei de garanție sau curgerea acestei perioade de la în-

ceput. Drepturile dvs. legale de cumpărător, în-deosebi cele rezultate din asumarea răspunderii, rămân valabile în continuare și nu sunt afectate de această garanție.

Condiții privind garanția

OASE GmbH garantează natura și execuția ire-proșabilă conform destinației finale a produsu-lui, un montaj profesionist și o funcționalitate conform reglementărilor în vigoare. Garanția se referă, la alegerea noastră, la efectuarea reparațiilor gratuite, la livrarea gratuită de piese de rezervă sau la înlocuirea aparatului cu unul nou. Dacă tipul aparatului nu mai este în fabricație, ne rezervăm dreptul de a alege din gama noastră de produse un alt aparat care să fie cât mai aproape de tipul aparatului înlocuit. Reclamațiile care au drept cauză greșeli de montaj sau de exploatare, precum și lipsa măsurilor de îngrijire, utilizarea unor agenți de curățare necorespunzători sau lipsa măsurilor de întreținere, utilizarea necorespunzătoare, daune cauzate de accidente, cădere, lovire, acțiunea înghețului, tăierea ștecherului, scurtarea cablului, depuneri de calcar sau încercări de reparații efectuate de persoane ne-calificate nu fac obiectul garanției. În ceea ce privește utilizarea corespunzătoare a aparatului, vă recomandăm să consultați instrucțiunile de utilizare ale acestuia, care constituie parte integrantă a garanției. Părțile supuse uzurii cum sunt spre ex. becurile nu fac obiectul garanției.

Restituirea cheltuielilor pentru demontare și montare, verificare, pretențiile privind pierderi de profit și despăgubiri, sunt de asemeni excluse din garanție, precum și orice alte pretenții referitoare la daune și pierderi de orice natură datorate aparatului sau utilizării lui.

Garanția este valabilă numai pentru țara în care aparatul a fost cumpărat de la un dealer specializat OASE. Garanția este valabilă în cadrul legislației germane, excluzând convenția Națiunilor Unite referitoare la contractele internaționale privind achiziționarea mărfurilor (GISG).

Pentru a fi valabile, cererile de garanție trebuie adresate numai OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Germania, iar aparatul sau componentele în garanție trebuie expediate pe adresa noastră pe cheltuiala și riscul dvs., însoțite de o copie a actului original de cumpărare de la dealerul specializat OASE, de acest certificat de garanție precum și de prezentarea în scris a defectiunii constatate.

Превод на оригиналното упътване за употреба

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този уред може да се използва от деца от 8-годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.

Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

Безопасна работа

- Изключете всички уреди в аквариума или кабела за електрозахранването преди да пипате във водата.
- При дефектни електрически проводници или дефектен корпус уредът не бива да се използва.
- Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.
- Полагайте проводниците така, че да са предпазени от повреди и обърнете внимание на това, никой да не може да се спъне в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части, само ако това се изисква изрично в ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да се отстранят, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба или при съмнения към производителя.
- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.

- Свързващите проводници не могат да се сменят. Изхвърлете уреда респ. компонентите при повреден кабел.
- Работният елемент в уреда съдържа магнит със силно магнитно поле, което може да окаже влияние върху пейсмейкъри или имплантирани дефибрилатори (ICD). Спазвайте най-малко 0,2 m разстояние между импланта и магнита.

Електрическо свързване

- Свържете уреда само тогава, когато електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда, върху опаковката или в настоящото ръководство.
- Защитете от влагата контактните съединения.
- Свържете уреда само към инсталиран според предписанията контакт.

Символите в това упътване



УКАЗАНИЕ

Информация, която служи за по-доброто разбиране.

Други указания

- А Препратка към фигура, напр. фигура А.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

OptiMax 2000/3000/4000/5000, нататък наричан "уред", може да се използва само така, както е описано по-долу:

- За поддържане на циркулацията на водата в аквариум.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Използвайте само на закрито и за лични аквариуми.
- Експлоатация само с вода при температура на водата от +4 °C ... +35 °C.

МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ



УКАЗАНИЕ

Помпата не бива да работи на сухо!

Възможни последствия: Помпата ще се повреди.

Предпазни мерки: Проверявайте редовно нивото на водата в аквариума.

- А

- Монтирайте доставените вендузи чрез завъртане.
 - Вендузите захващат върху чисти, гладки повърхности.

Монтирайте уреда потопен

В, С

- При нужда монтирайте накрайник за маркуч и свържете с подходящ маркуч. (→ Технически данни)
- Настройте дебита с регулатора на дебита.
 - Намаляване на дебита: Преместете регулатора на дебита в посока -.
 - Увеличаване на дебита: Преместете регулатора на дебита в посока +.
- Поставете уреда в аквариума.

Сух монтаж на уреда



УКАЗАНИЕ

Помпата не е самозасмукваща и трябва да бъде поставена под нивото на водата.

Процедирайте по следния начин:

D

- Изтеглете корпуса на филтъра
- При нужда монтирайте накрайник за маркуч и свържете с подходящ маркуч. (→ Технически данни)

- Настройте дебита с регулатора на дебита.
 - Намаляване на дебита: Преместете регулатора на дебита в посока -.
 - Увеличаване на дебита: Преместете регулатора на дебита в посока +.
- Поставете уреда извън аквариума.

ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

С

- Прокарайте електрозахранващия кабел така, че да образува клуп за откапване!
- **Включване:** Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.
- **Изключване:** Изключете уреда от електрическата мрежа.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

При нужда почиствайте уреда с чиста вода и с мека четка.

- Не използвайте почистващи препарати или химически разтвори. За отстраняване на отлаганията от варовик се препоръчва OASE PumpClean.

Смяна на двигателя

E

Процедирайте по следния начин:

1. Развийте и отстранете винтовете от страни на капака на помпата.

2. Свалете капака на помпата.
3. Отстранете работния елемент.
 - При нужда повдигнете работния елемент с широка отвертка от леглото в корпуса на двигателя. За целта вкарайте работния край на отвертката в процепта между работния елемент и корпуса на двигателя и завъртете силно отвертката, така че работният елемент да изскочи от леглото.
 - Работете внимателно, така че корпусът на двигателя и O-пръстенът да не се повредят.
4. Почистете или сменете работния елемент и след това сглобете помпата в обратна последователност.
 - OptiMax 4000/5000: Натиснете работния елемент силно в леглото в корпуса на двигателя.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Повреда	Причина	Помощ за отстраняване
Уредът не започва работа	Липсва напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
	Работният елемент е блокиран	Почистете
Недостатъчен воден поток	Положение на регулатора на дебита	Настройте отново регулатора на дебита
	Корпусът на филтъра или работният елемент са замърсени, маркучът е запушен	Почистете
	Маркучът е дефектен	Сменете го
	Маркучът е прегънат	Прокарайте маркуча прав
Само при потопен монтаж	Работният елемент е износен	Сменете работния елемент
	Корпусът на филтъра е задръстен	Почистете корпуса на филтъра

БЪРЗО ИЗНОСВАЩИ СЕ ЧАСТИ

Следните компоненти са бързо износващи се части и не подлежат на гаранционно обслужване:

- Вендузи, работен елемент

РЕМОНТ

Повреден корпус не може да се поправи и не трябва да продължава да се използва. Извърляйте уреда в съответствие с разпоредбите.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък! Моля, използвайте предвидената за целта система за обратно приемане. Преди това отрежете кабелите, за да стане уредът неизползваем.

ГАРАНЦИЯ

OASE GmbH поема гаранция на производителя за настоящия, придобит от Вас уред на OASE съгласно долните условия на гаранцията от **36 месеца**. Срокът на гаранцията започва да тече с първоначалното закупуване от специализиран дистрибутор на OASE. Следователно при препродажба срокът на гаранцията не се подновява. При предоставена гаранция срокът на гаранцията нито се удължава, нито се подновява. Предвидените по закон права

на купувача, по-специално по отношение на гаранцията, остават действащи и не се ограничават от настоящата гаранция.

Гаранционни условия

OASE GmbH дава гаранция за безупречно, отговарящо на целта състояние и обработка, правилно сглобяване и надлежно функциониране. Гаранцията се предоставя, по наш избор, чрез безвъзмезден ремонт, съотв. безплатна доставка на резервни части или на нов уред. Ако въпросният тип уред вече не се произвежда, си запазваме правото да доставим заместващ уред по наш избор от нашия асортимент, който е възможно най-близо до типа уред, обект на рекламацията. Рекламации, чиято причина се свежда до грешки в монтажа и обслужването, както и недостатъчно поддържане, напр. употреба на неподходящо почистващо средство или не извършвана поддръжка, употреба не по предназначение, повреда поради злополука, падане, удар, замръзване, отрязване на щекери, скъсяване на кабели, отлагания на варовик или неквалифицирани опити за ремонт, не попадат под нашата гаранционна защита. Поради това, по отношение на правилната употреба се позоваваме на упътването за употреба, което е съставна част от гаранцията. Износващи се части, като напр. осветителни тела, не са съставна част от гаранцията.

Компенсація за разходи за демонтаж і монтаж, перевірка, претенції за пропущені ползи і обезщетення за згуби също са изключени от гаранцията, както и претенції за други щети і згуби, незалежно от какъв вид, които са били причинени от уреда или негова употреба.

Гаранція важи само за державата, в която уредът е закупен от спеціалізований дистрибутор на OASE. За настояща гаранція є в силі германське право, с виключенням на Спогодбата на Об'єдинені нації за договори за міжнародна покупка на стоки (CISG).

Переклад оригінального посібника з експлуатації

ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому

Гаранційні претенції можуть да се пред'являють само към фирма OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Германия, като ни изпратите уреда или част на уреда за рекламация с оригиналната касова бележка от спеціалізований дистрибутор на OASE без транспортні разходи за нас і на Ваш собствений ризик при транспорта, настоящия гаранційнен документ, както и писмено описание на дефекта за рекламация.

знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.

Безпечна робота

- Перед тим як торкнутися води, вимкніть усі прилади в акваріумі або витягніть штепсельну вилку.
- При пошкодженні електричних кабелів або корпусу експлуатувати пристрій заборонено.
- Переносити чи тягнути пристрій за електричний кабель заборонено.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише в тому разі, якщо в інструкції є чіткі вказівки щодо цього.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо не вдається усунути проблеми, зверніться до авторизованого сервісного центру або в разі сумнівів до виробника.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини й оригінальне приладдя до пристрою.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрої.

- З'єднувальні проводи не підлягають заміні. Утилізуйте прилад або компоненти пошкодженого проводу.
- Турбіна пристрою містить у своїй конструкції магніт із сильним магнітним полем, що може вплинути на роботу кардіостимулятора або імплантованого дефібрилятора (ICD). Мінімальна відстань між імплантатом і магнітом має бути принаймні 0,2 м.

Підключення до мережі

- Під'єднайте прилад лише у випадку, якщо електричні характеристики приладу збігаються з даними джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на пакуванні або в цій інструкції.
- Захистіть рознімні з'єднання від потрапляння вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, змонтованої згідно з інструкцією.

Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації



ВКАЗІВКА

Інформація для кращого розуміння.

Подальші вказівки

- А Посилання на малюнок, наприклад малюнок А.

ОПИС ВИРОБУ

OptiMax 2000/3000/4000/5000, надалі «Пристрій», використовувати лише як описано нижче.

- Для підтримання циркуляції води в акваріумі.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Використовувати тільки в приміщеннях і для приватних акваріумів.
- Дозволяється використовувати прилад тільки з водою при температурі води +4 °C ... +35 °C.

ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ПІДКЛЮЧЕННЯ



ВКАЗІВКА

Не допускайте, щоб насос працював вхолосту.

Можливі наслідки: пошкодження насоса.

Застережні заходи: регулярна перевірка рівня води в акваріумі.

А

- Присоски, що входять до комплекту поставки, слід монтувати шляхом обертання.
 - Присоски тримаються на чистих, гладких поверхнях.

Занурення пристрою

В, С

- За потреби встановити штуцер і з'єднати його з відповідним шлангом. (→ технічні характеристики)
- Налаштуйте потік води за допомогою регулятора витрат.
 - Зменшення потоку: повернути регулятор витрат у напрямку -.
 - Збільшення потоку: повернути регулятор витрат у напрямку +.
- Установити пристрій в акваріумі.

Установка пристрою в сухому стані



ВКАЗІВКА

Насос не всмоктує самостійно і має бути занурений у воду.

Необхідно виконати наступні дії:

D

- Зняти корпус фільтра.
- За потреби встановити штуцер і з'єднати його з відповідним шлангом. (→ технічні характеристики)
- Налаштуйте потік води за допомогою регулятора витрат.
 - Зменшення потоку: повернути регулятор витрат у напрямку -.
 - Збільшення потоку: повернути регулятор витрат у напрямку +.
- Установити пристрій за межами акваріума.

УВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

C

- Прокладайте мережевий кабель таким чином, щоб утворилася краплеподібна петля.
- **Увімкнення.** Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.
- **Вимкнення.** Від'єднайте пристрій від електромережі.

ЧИСТКА І ДОГЛЯД

За потреби почистіть пристрій чистою водою і м'якою щіткою.

- Не використовуйте мийні засоби або хімічні розчини. Для ефективного видалення вапняних відкладень рекомендуємо засіб OASE PumpClean.

Заміна турбіни

E

Необхідно виконати наступні дії:

1. Послабити та зняти гвинти з боку кришки насоса.
2. Зняти кришку насоса.
3. Вийняти турбіну.
 - За потреби дістати турбіну з корпусу двигуна, використовуючи викрутку із широким робочим кінцем. Для цього необхідно вставити робочий кінець у щілину між турбіною та корпусом двигуна. Сильно повернути викрутку, щоб турбіна зсунулася з місця.
 - Слід діяти обережно, щоб не пошкодити корпус двигуна та ущільнювальне кільце.
4. Почистити чи замінити турбіну та зібрати насос у зворотній послідовності.
 - OptiMax 4000/5000: із зусиллям втиснути турбіну на її місце в корпусі двигуна.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Причина	Усування
Пристрій не вмикається	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
	Заблоковано турбіну	Почистити
Недостатній потік води	Положення регулятора витрат	Заново налаштувати регулятор витрат
	Забруднення корпусу фільтра або турбіни, засмічення шланга	Почистити
	Зіпсувався шланг	Замінити
	Шланг перегнувся	Випрямити шланг
	Зносилася турбіна	Замінити турбіну
Занурення лише під час монтажу	Засмічення корпусу фільтра	Почистити корпус фільтра

ДЕТАЛІ, ЩО ШВИДКО ЗНОШУЮТЬСЯ

Указані компоненти відносяться до деталей, що швидко зношуються; дія умов гарантії на них не поширюється:

- Присоски, турбіна

РЕМОНТ

Пошкоджений корпус не підлягає ремонту, забороняється використовувати пошкоджений кабель. Пристрій необхідно відповідним чином утилізувати.

УТИЛІЗАЦІЯ

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами! Здайте його на утилізацію через спеціальну систему повернення. Попередньо необхідно вжити заходів, щоб запобігти подальшому використанню пристрою, шляхом обрізання кабелю.

ГАРАНТІЯ

Компанія OASE GmbH як виробник надає гарантію на пристрій OASE, який ви придбали, згідно з наведеними нижче умовами строком на **36 місяці**. Відлік гарантійного строку розпочинається з моменту купівлі у спеціалізованого

дилера OASE. У випадку повторного продажу гарантійний строк не поновлюється. При гарантійному обслуговуванні гарантійний строк не продовжується і не поновлюється. Ваші законні права як покупця, зокрема ті, що впливають із гарантійних зобов'язань, і далі належать вам і не порушуються цією гарантією.

Умови надання гарантії

Компанія OASE GmbH гарантує бездоганні властивості своїх виробів та обробку матеріалів відповідно до призначення, кваліфіковану збірку та належне функціонування. У гарантійному випадку на вибір виробника здійснюється безкоштовний ремонт, безкоштовно надсилаються запчастини або новий виріб на заміну придбаному. Якщо пристрої такого типу, як ви придбали, більше не виготовляється, ми залишаємо за собою право надіслати вам інший пристрій на заміну з нашого асортименту, який максимально схожий на той, що підлягає гарантійній заміні. Гарантія не поширюється на випадки, пов'язані з помилками при встановленні та експлуатації, недостатнім доглядом, застосуванням непридатних засобів чищення, відмовою від технічного обслуговування, використанням не за призначенням, пошкодженнями в результаті аварій, ударами, дією низьких температур, відрізанням штекера, вкороченням кабелю, відкладеннями накипу або спробами некваліфікова-

ного ремонту. У зв'язку з цим для забезпечення належного використання наполегливо радимо дотримуватися інструкції. Дотримання інструкції є однією з умов надання гарантії. Гарантія не поширюється на витратні матеріали та деталі, які швидко зношуються, наприклад, лампочки.

Відшкодування витрат на демонтаж, монтаж та випробування, а також відшкодування упущеного прибутку і збитків не покривається гарантією. Також не розглядаються будь-які інші претензії щодо відшкодування збитків і втрат будь-якого виду, пов'язаних із пристроєм або його використанням.

Гарантія діє тільки для тієї країни, в якій пристрій був придбаний у спеціалізованого дилера OASE. Відносно цієї гарантії діє німецьке законодавство. Застосовання Конвенції ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів (CISG) виключено.

Звернення щодо гарантійного обслуговування приймаються тільки в компанії OASE GmbH за адресою Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel (Німеччина). Для розглядання гарантійного випадку необхідно переслати пристрій або компонент пристрою з копією оригінального документа, що підтверджує купівлю у спеціалізованого дилера OASE, цим гарантійним талоном та описом дефекту в письмовій формі. Покупець сплачує пересилку і бере на себе усі транспортні ризики.

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.

Дети не должны играть с устройством.

Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.

Безопасная эксплуатация

- Прежде чем дотронуться до воды, отключите все приборы в аквариуме или отключите штепсельную вилку.
- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносить и не тянуть устройство, держа его за электрический кабель!
- Прокладку кабеля осуществлять с обеспечением защиты от повреждений и убедиться в том, что об него нельзя споткнуться.
- Открывать корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную

службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.

- Использовать только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Соединительные провода не подлежат замене. Утилизировать прибор и его компоненты, если поврежден кабель.
- Рабочий узел содержит магнит с сильным магнитным полем, которое может повлиять на работу кардиостимулятора или имплантированных дефибрилляторов (ICD). Между имплантатом и магнитом необходимо соблюдать расстояние не менее 0,2 м.

Электрическое соединение

- Подсоединять прибор только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Защитить разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключать прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации



УКАЗАНИЕ

Информация, которая служит для лучшего понимания.

Дальнейшие указания

- А Ссылка на рисунок, напр., рисунок А.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

OptiMax 2000/3000/4000/5000, далее называемое "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для поддержания циркуляции воды в аквариуме.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Применять только в помещениях и в частных аквариумах.
- Эксплуатация только в воде при температуре воды от +4 °C до +35 °C.

УСТАНОВКА И ПОДСОЕДИНЕНИЕ



УКАЗАНИЕ

Работать с насосом "всухую" запрещается!

Возможные последствия: Насос будет разрушен.

Защитные меры: Регулярно контролируйте уровень воды в аквариуме.

А

- Вращательным движением смонтируйте входящие в комплект поставки присоски.
 - Присоски крепятся на чистой, гладкой поверхности.

Установка устройства в погруженном положении

В, С

- При необходимости смонтируйте штуцер для шланга и соедините с подходящим шлангом. (→ Технические данные)
- Установите расход с помощью регулятором протока.
 - Уменьшение расхода: Переместите регулятор протока в направлении -.
 - Увеличение расхода: Переместите регулятор протока в направлении +.
- Установите прибор в аквариум.

Установка прибора в сухом месте



УКАЗАНИЕ

Насос не имеет автоматического подсоса и поэтому должен быть установлен ниже уровня воды.

Необходимо выполнить следующие действия:

D

- Снимите корпус фильтра
- При необходимости смонтируйте штуцер для шланга и соедините с подходящим шлангом. (→ Технические данные)
- Установите расход с помощью регулятором протока.
 - Уменьшение расхода: Переместите регулятор протока в направлении -.
 - Увеличение расхода: Переместите регулятор протока в направлении +.
- Установите прибор вне аквариума.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

С

- Уложите сетевой провод таким образом, чтобы образовалась капельная петля!
- **Включение:** Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.
- **Выключение:** Отключите устройство от сети.

ОЧИСТКА И УХОД

В случае необходимости выполняйте чистку прибора чистой водой и мягкой щеткой.

- Не используйте очищающие средства или химические растворители. Для удаления накипи рекомендуется использовать средство OASE PumpClean.

Замена рабочего узла

E

Необходимо выполнить следующие действия:

1. Откройте винты на боковых сторонах крышки насоса и удалите их.
2. Снимите крышку насоса.
3. Извлеките рабочий узел.
 - При необходимости, с помощью отвёртки с широким концом извлеките рабочий узел из гнезда в корпусе двигателя. Для этого введите конец отвёртки в паз между рабочим узлом и корпусом двигателя и с силой поверните отвёртку так, чтобы рабочий узел выскочил из гнезда.
 - Действуйте осторожно, чтобы не повредить корпус двигателя и кольцо круглого сечения.
4. После чистки или замены рабочего узла соберите насос в обратной последовательности.
 - OptiMax 4000/5000: С силой вдавите рабочий узел в гнездо в корпусе двигателя.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
Прибор не запускается	Отсутствует сетевое напряжение	Проверить сетевое напряжение
	Заблокированный рабочий узел	Очистить
Недостаточный поток воды	Положение регулятора протока	Заново отрегулировать регулятор протока
	Корпус фильтра или рабочий узел загрязнены, забит шланг	Очистить
	Дефектный шланг	Заменить
	Шланг перегнут	Проложить шланг ровно
Погружен только при установке	Рабочий узел изношен	Замените рабочий узел
	Корпус фильтра забит	Почистить корпус фильтра

ИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

Следующие компоненты являются изнашивающимися частями, на них гарантия не распространяется:

- Присоски, рабочий узел

РЕМОНТ

Поврежденный корпус отремонтировать невозможно, его дальнейшая эксплуатация запрещается. Утилизируйте прибор надлежащим образом.

УТИЛИЗАЦИЯ

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путём отрезания кабеля.

ГАРАНТИЯ

Компания «OASE GmbH» обеспечивает гарантийное обслуживание приобретённого вами прибора, изготовленного нашей фирмой, в соответствии с нижеследующими условиями в течение **36 месяцев**. Гарантийный срок

начинается с момента первой покупки у дилера компании OASE. Поэтому при перепродаже гарантийный срок не начинается отсчитываться заново. Оказание гарантийных услуг не продлевает и не возобновляет гарантийный срок. Ваши законные права как покупателя сохраняются и не ограничиваются действием данных гарантийных обязательств.

Гарантийные условия

Компания «OASE GmbH» гарантирует безотказную и правильную работу устройства, качество и обработку его материалов в соответствии с целью применения и технически правильно выполненный монтаж. Мы предоставляем гарантийное обслуживание на наше усмотрение в виде бесплатного ремонта, или бесплатной поставки запасных частей или замены на новое устройство. Если соответствующая модель больше не изготавливается, то мы оставляем за собой право по собственному выбору поставить из нашего ассортимента запасное устройство, в наибольшей степени равноценное модели, к которой были претензии. Гарантийное обслуживание не распространяется на претензии, причина которых заключается в неправильном монтаже и обслуживании, а также в недостаточном техуходе, использовании не по назначению, механическом повреждении, падении, ударе, воздействии низких температур, отрезании штекера,

укорочении кабеля, наличии известковых отложений или в неудавшихся попытках ремонта. В этом отношении мы ссылаемся на инструкцию по правильному применению, являющуюся составной частью гарантии. изнашивающиеся части, как напр. осветительные средства и прочее, не являются частью гарантии.

Возмещение издержек за демонтаж и монтаж, за проверочные испытания, за упущенную прибыль и убытки из гарантийных обязательств исключается в той же степени, как и прочие претензии о возмещении ущерба и убытков любого вида, вызванные самим устройством или его использованием.

Гарантия действует только для страны, в которой был приобретено устройство у дилера компании «OASE». На эту гарантию распространяется немецкое право за исключением условий Конвенции ООН по договорам международной купли-продаже товаров (CISG).

Претензии по гарантии можно заявить только компании «OASE GmbH», Текленбургер штрассе 161, D-48477 Hörstel, Германия, направив нам на условиях франко-фрахт или под собственный транспортный риск прибор или часть прибора, по которым имеются претензии, с копией оригинального документа, подтверждающего факт продажи дилером компании «OASE», с настоящим гарантийным документом, а также с описанием дефекта.

原版使用说明书的翻译

安全说明

如果有监督人或经指导的已
获得有关安全使用设备的生
知识，了解由此可能产生的
风险，本机可以由 8 岁
以上的儿童，以及肢体、缺
感官或心智能力较低或缺
乏经验和知识的成人操
作。

切勿让儿童玩耍本产品。
在无人监督的情况下不得
让儿童进行清洁和用户维
护工作。

安全操作

- 在接触水之前，将玻璃容器中的所有设备关闭或将电源插头拔出。
- 如果电缆或壳体损坏不得操作设备。
- 不得用电缆搬提或拉扯设备。
- 铺设电缆时要注意避免损坏，并确保没有人可能被绊倒。
- 除非在本手册中有明确要求，否则不得打开设备或相关部件的外壳。

- 只执行在本手册中给予说明的工作。如果还是没有解决问题，请咨询授权服务中心，或还有疑问则联系生产商。
- 只可使用原装备件和配件。
- 切勿对设备进行技术更改。
- 连接电缆不能被更换，电缆损坏时设备或组件报废。
- 设备中的运行单元包括一个具有强磁场的磁铁，它可以影响心脏起搏器或植入的除颤器 (ICD)。植入物与磁铁之间的间距保持至少 0.2 m。

电气连接

- 只有当设备和电源供应的电气数据相符时，才能将设备连接。设备数据在铭牌上、包装上或在本手册中。
- 保护插头连接防潮。
- 只能将设备与正确安装的插座连接。

本使用说明书中的图标



提示

有助于更好理解的信息。

更多信息

- A 引用插图，如图 A

产品介绍

OptiMax 2000/3000/4000/5000, 后面称为“设备”, 仅允许用于以下方面:

- 用于保持玻璃容器中的水循环。
- 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备:

- 只在室内使用以及用于私人的水族馆。
- 操作水温必须为 +4 °C ... +35 °C。

安放和连接



提示

泵不得无润滑运转!

可能后果: 泵被毁坏。

保护措施: 定期检查玻璃容器中的水位。

A

- 通过旋转运动安装随附的吸盘。
 - 吸盘附着在洁净、平滑的表面上。

将设备浸入水下安装

B, C

- 根据需要安装软管接头, 并与合适的软管连接。(→ 技术数据)
- 用流量调节器设置流量。
 - 减小流量: 使流量调节器向 - 方向运动。

- 提高流量: 使流量调节器向 + 方向运动。

- 将设备安装在玻璃容器中。

干燥安装设备



提示

泵是不自吸的, 必须安装在水平面以下。

步骤如下:

D

- 拔掉过滤器壳体
- 根据需要安装软管接头, 并与合适的软管连接。(→ 技术数据)
- 用流量调节器设置流量。
 - 减小流量: 使流量调节器向 - 方向运动。
 - 提高流量: 使流量调节器向 + 方向运动。
- 将设备安装在玻璃容器外部。

调试

C

- 敷设电源线, 使得形成一个滴落环!
- **开启:** 将设备与电源连接。设备会立刻启动。
- **关闭:** 将设备与电源断开。

清洁和保养

需要时用清水和软毛刷清洁设备。

- 请勿使用清洁剂或化学溶液。为了去除钙沉淀物，建议使用 OASE PumpClean。

更换运行单元

E

步骤如下：

1. 松开并取下泵盖侧面的螺栓。
2. 取下泵盖。
3. 取出运行单元。

- 如有必要，将运行单元用刀口较宽的螺丝刀从电机外壳中的支座中起出。为此，将刀口伸入运行单元和电机外壳之间的凹槽内并用力转动螺丝刀，使得运行单元从支座中弹跳出。
 - 小心操作，不得损坏电机外壳和 O 形环。
4. 清洁或更换运行单元，然后以相反顺序组装泵。
 - **OptiMax 4000/5000:** 将运行单元用力压入电机外壳中的支座内。

故障排除

故障	原因	对策
设备未启动	未接电	检查接电
	运行单元受阻	清理
水流不足	流量调节器的位置	重新设置流量调节器
	过滤器壳体或运行单元受污，软管阻塞	清理
	软管损坏	更换
	软管弯折	笔直地敷设软管
	运行单元磨损	更换运行单元
只在安装时沉入	过滤器壳体阻塞	清洁过滤器壳体

磨损件

以下件是磨损件，不在保修范围内：

- 吸盘、运行单元

修理

损坏的机壳不能修理，不可以继续使用。应按照专业标准销弃该仪器。

丢弃处理

不能将此设备作为生活垃圾处理！请使用为此目的规定的回收系统。并在送至回收处之前剪断电缆，以使该设备报废。

保用证书

根据下文中的保用条件，欧亚瑟（O A S E）有限公司为您所购买的欧亚瑟设备承担 3 6 个月的厂家保用。保用期从在欧亚瑟专业销售商处第一次购买时开始。因此在转售时保用期不重新从头开始。保用时间既不会因保用服务而延长，也不会重新计算。购买者的法定权利，尤其是保修方面的法定权利继续存在，不受本保用限制。

保用条件

欧亚瑟有限公司保证有完好的、与用途相适应的产品特征和处理工艺，以及符合专业要求的组装和符合规定的使用功能。作为保用服务，我们选择提供免费修理、免费提供替换部件或者免费提供临时的代用设备等。如果相关型号的设备不再生产了，我们有权从我们的产品品种中选择一个与所述型号最接近的设备作为替换。由于安装和操作错误以及不当保养，比如使用了不恰当的洗涤剂或疏于保养，未按照规定使用，因事故、下落、撞击、冰冻影响造成的损害，切断插头、剪短电缆、钙沉淀或不恰当的修理尝试引起的投诉，不在我们的保用范围之内。就此我们指明，说明书中指出的恰当的使用是

保用的条件之一。易耗损的部件，例如灯泡，不属于保用范围。







拆下和安装，检验，利润损失和补偿经费的赔偿及对由设备或它的使用引起的损失和亏损的索赔都不属于保用范围。







此保用只适用于在欧亚瑟专业销售商处购买设备的国家。联合国国际商品购买合同 (CISG) 无效，但德国的法律适用于此保用。







依据此保用投诉时，只有当您将设备连同欧亚瑟专业销售商的售货单复印件，以及本保用证书和对故障的书面描述都自费寄给欧亚瑟有限公司，才能被受理；欧亚瑟有限公司地址：Tecklenburger Strasse 161, D-48477 Hörstel, 德国；邮寄风险由您自己承担。







OptiMax	2000	230 V AC, 50 Hz	31.5 W	≤ 2000 l/h	2.4 mWs	16 mm (1")
	3000	230 V AC, 50 Hz	55 W	≤ 2800 l/h	3 mWs	16 mm (1")
	4000	230 V AC, 50 Hz	80 W	≤ 4400 l/h	3.3 mWs	16 mm (1")
	5000	230 V AC, 50 Hz	82 W	≤ 5000 l/h	3.0 mWs	16 mm (1")
DE	Type	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	Förderleistung	Wassersäule	∅ Schlauch
EN	Type	Rated voltage	Power consumption	Flow rate	Head height	∅ Hose
FR	Type	Tension de mesure	Consommation	Capacité de re-foulement	Colonne d'eau	∅ Tuyau
NL	Type	Dimensioneringsspanning	Stroomverbruik	Pompcapaciteit	Waterkolom	∅ Slang
ES	Tipo	Tensión asignada	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	∅ Manguera
PT	Tipo	Voltagem considerada	Consumo de potência	Débito	Coluna de água	Mangueira de ∅
IT	Tipo	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	∅ Tubo flessibile
DK	Type	Nominel spænding	Strømforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	∅ Slange
N O	Type	Merkespenning	Inngangseffekt	Kapasitet	Vannsøyle	∅ Slange
SE	Typ	övre märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	∅ Slang
FI	Tyyppi	mitoitujännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	∅ Letku
HU	Típus	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	∅ Tömlő
PL	Typ	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Słup wody	∅ Wąż

OptiMax	2000	230 V AC, 50 Hz	31.5 W	≤ 2000 l/h	2.4 mWs	16 mm (1")
	3000	230 V AC, 50 Hz	55 W	≤ 2800 l/h	3 mWs	16 mm (1")
	4000	230 V AC, 50 Hz	80 W	≤ 4400 l/h	3.3 mWs	16 mm (1")
	5000	230 V AC, 50 Hz	82 W	≤ 5000 l/h	3.0 mWs	16 mm (1")
CZ	Typ	domezovací napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Ø Hadice
SK	Typ	dimenzačné napätie	Príkon	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Ø Hadica
SI	Tip	dimenzionirana napetost	Nazivna moč	Črplana zmogljivost	Vodni steber	Ø Cev
HR	Tip	gornji nazivni napon	Prijemna snaga	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Ø crijeva
RO	Tip	tensiunea măsurată	Putere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Ø Furtun
BG	Тип	номинално напрежение	Консумирана мощност	Дебит	Воден стълб	Ø на маркуч
UA	Тип	розрахункова напруга	Споживана потужність	Продуктивність	Водяний стовп	Ø Шланг
RU	Тип	расчетное напряжение	Потребляемая мощность	Производительность	Водяной столб	Ø Шланг
CN		设计电压	功耗	输送能力	水柱	Ø 软管

	IP 68 					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 1 m Tiefe.	Vor direkter Sonnenein- strahlung schützen.	Mögliche Ge- fahren für Per- sonen mit Herzschrittmachern!	Im Innenraum verwenden.	Nicht mit nor- malem Haus- müll entsor- gen!	Lesen Sie die Gebrauchsan- leitung
EN	Dust tight. Submersible to 1 m depth.	Protect from direct sun radia- tion.	Possible haz- ard for persons wearing pace makers!	For indoor use.	Do not dispose of together with house- hold waste!	Read the oper- ating in- structions.
FR	Imperméable aux pous- sières. Étanche à l'eau jusqu'à une profon- deur de 1 m.	Protéger contre les rayons di- rects du so- leil.	Dangers pos- sibles pour des personnes ayant des sti- mulateurs car- diaques !	Pour utilisation à l'intérieur.	Ne pas recycler dans les or- dures ména- gères !	Lire la notice d'emploi.
NL	Stofdicht. Wa- terdicht tot een diepte van 1 m.	Bescher- men tegen direct zon- licht.	Mogelijke ge- varen voor mensen met een pacema- ker!	In interne in- zetstuk gebrui- ken.	Niet met het normale huis- vuil afvoeren!	Lees de ge- bruiksaan- wijzing.

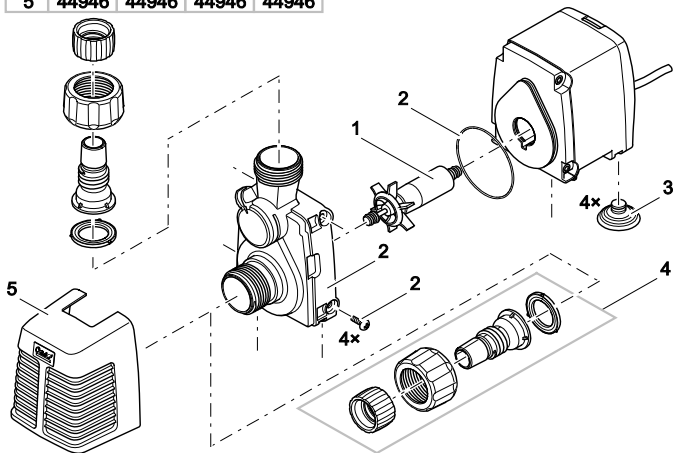
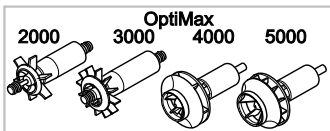
	IP 68 					
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 1 m de profundidad.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	Para empleo interior.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso.
PT	À prova de pó. À prova de água até 1 m de profundidade.	Proteger contra radiação solar directa.	Eventuais perigos para pessoas com pacemakers!	Utilizar em interiores.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização.
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 1 m di profondità.	Proteggere contro i raggi solari diretti.	Possibili pericoli per persone con pacemaker!	Utilizzare nell'inserimento interno	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggere le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 1 m dybde.	Beskyt mod direkte sollys.	Mulig fare for personer med pacemaker	Anvendes indendørs.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	Læs brugsanvisningen.
NO	Støvtett. Vanntett ned til 1 m dyp.	Beskytt mot direkte sollys.	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Brukning indendørs.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen.

	IP 68 					
SE	Damttät. Vattentät till 1 m djup.	Skydda mot direkt solstrålning.	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Ska användas inomhus.	Får inte kastas i hushållsso-porna!	Läs igenom bruksanvisningen.
FI	Pölytiivis. Vesi-tiivis 1 m sy-vyyteen asti	Suojattava suoralta au-riingonva-oltoa.	Mahdollinen vaara sydä-mentahdistinta käyttäville henkilöille!	Sisällääto-imivana käytettäväksi.	Älä hävitä lai-tetta tavallisen kotitalousjät-teen mukana!	Lue käyt-töohje.
HU	Portómített. Vízálló 1 m-es mélységig.	Óvja köz-vetlen nap-sugárzástól.	A készülék ves-zélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyekre!	Beltéri has-ználatra.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megse-misíteni!	Olvassa el a használati útmutatót.
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 1 m głębokości.	Chronić przed be-zpośrednim nasłoneczni-eniem.	Możliwość wy-stąpienia za-grożeń dla osób ze stymu-latorami	Do zastosowa-nia we wnętrzu.	Nie wyrzucać wraz ze śmie-ciami domo-wymi!	Przeczytać in-strukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 1 m.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Možná nebe-zpečí pro osoby s kardio-stimulátory!	Používejte uvnitř.	Nelikvidovat v normálním ko-munálním odpadu!	Přečtěte Návod k použití!

	IP 68 					
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 1 m.	Chránit' pred prímym slnečným žiarením.	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiodostimulátormi!	Používajte v interiéri.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Prečítajte si Návod na použitie.
SI	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 1 m.	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Za notranjo uporabo.	Ne zavržite skupaj z gospodinjstvi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 1 m dubine.	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	Upotrebljavajte u zatvorenom prostoru.	Ne bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 1 m.	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac !	Utilizați în interior.	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Зашитено от прах. Водостойчив до дълбочина 1 м.	Да се пазят от слънчеви лъчи.	Възможен риск за хора с пейсмейкъри!	<i>Използвайте на закрито.</i>	Не изхвърляйте заедно с обикновените домакински боклук!	Прочетете упътването.

	IP 68 					
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 1 м.	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Небезпека для осіб з кардіостимулятором	Використовувати всередині приміщень.	Не викидайте з побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 1 м.	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	Применять только внутри помещения.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию.
CN	防尘。防水水深至 1 米	防止阳光直射。	可能对带有心脏起搏器人员有危险!	在室内使用。	不要与普通的家庭垃圾一起处理!	请阅读使用说明书。!

Pos.	OptiMax			
	2000	3000	4000	5000
1	37949	37950	44941	37951
2	44942	44943	44944	44945
3	44949	44949	44949	44949
4	44947	44947	44947	44947
5	44946	44946	44946	44946



OIX0004



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

43025/01-16